Date published 14 September 1987 VOL. 58 NO. 35



向盾牆於打歡

影神露 二

課生與察社 狂.衝爲,電

派·約星全

對此三期副

與祕書

迎長圖人鄭爲

士宗國

• 中間

圖圖圖

長中國

一務

左. 院

一) 在游

機室

温訪 特的演 日埠於 本報訊)中國民航首航代表團同機返國的還有 本報訊)中國民航首航代表團作(之行,經於當日下午三時乘搭中國日代表團在團長中國民航局副局長徐於 選日(六日)隨中國民航局副局長徐於 選目(六日)隨中國民航局副局長徐於 經温哥華返國。 經温哥華返國。 引他各是周起們方 西所面参 方表合加 夜,轉往多倫多訪問,到 氏航中加通航首航班機 抵局副局長徐柏齡率領F 人現作首 士的很航 的内有的 興蒙默慶 國一 趣瓦契祝 亦同行

• 孫,國藝紹加國場

的加友術中美民對團·各

瞭強誼,華,間記長

和外藝進族的舞說宗 團炎術中的在團 遠

溫文中:十文僑歌 哥化華洪多化界舞昨

好定中烱包表以人迎

特獎號碼: 38.

特獎號碼: 28.

LOTTO 6/49

一九八七年九月十二日開獎

中獎號碼: 4, 22, 23,

一九八七年九月十二日開獎

中獎號碼: 7, 13, 16,

PACIFIC EXPRESS

十萬元中獎號碼: 289493

SUPER LOTO

如有錯漏,以彩票局公佈者爲準

一九八七年九月十三日開獎

464695

487834

1835860

2119343

一九八七年九月十二日開獎

免費遊戲號碼: 1。

一百萬元中獎號碼:

32, 36.

28, 29, 36.

面察 此舍協 青成於警效斯果的華 勸其闊最 酒用 架學 年陣凌員之頓·人斯 說中之初 樽警 域 擲上有謂,非學生之 學惡生

但生化歸數 一使, 答名

務院 橋 瀬之事件,並謂 東 大學十八年 訪拿爲達國於舞馬 問大期溫民十藝 演和六哥航三術) 學己 生巳 事?

大轉利場中分院 。 界三哥 事領及備會東赴訪。國別演十歌的日華該等事中委梁

件從 • 未發生過 結黃交加交於訪「在 烈,後表一台奏唱擁中團秘出 領總 ? 籌協

> 平部卡問七留與出五舞盛晚逗歌 候駐會華清溫余 • 技演日學華兩日團大出留舞利出前生人場在將歡席四團 儒哥宏六 和後往聯僑,女於迎本天將 加,域歡胞並皇十宴地,在 副華榮人 理命要十 長對八 塚日十本三這 • 一職三 位位大

少子 黑 車 世本三歲的鄧小平 一歲的鄧小平 一歲的鄧小平 較,辭 年同退 輕時兩 的會個 姦 的或 職領預事小 軍解 位要兆務平

疑 犯 年 治們老可軍, 輕局的將能除鄧 到設片警駕達之市方車 方架向跳竟

於渡至越綁三 在刑亦得時角順埠市繞奥亞他係遜係。利所、過遜 另的,出何 車政駛車,之

• 拒任へ由我 ? 去留方說實較委會? 絕總六誰們鄧 把理十來之小這輕機和出

字位歲替已表人成都委共 說,一趙決示士員會會中 歲,事節將但中嗣士 的不務小負一央, 人態的平責個軍他說 出但,紫定,透·吸,夬

刀場之其子所名於將 在省 擊他調構 其拘於小可之看,, 及控查,

NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. VEA 159

快越氣 奸國結

本報創刊於一九〇七年

中國廣東(G.D)產品展銷會

他捕警刀疑男見係此



ROBSON SQUARE MEDIA CENTRE 地點:

808 Robson Street, Vancouver

● 日期、時間:一九八七月九月十四日:中午十二時至下午七時 一九八七年九月十五至十八日:上午十時至下午七時

產品種類:家用電器、照相器材、航空器材、鐘錶、機械設備、工藝品、鞋類、電子產品、室內裝修材料、

籐制品、汽車配件、陶瓷、燈飾、運動器材、玩具、禮品、食品及中國啤酒等·

● 展銷會主要陳列中國廣東省"六五"計劃期間的工業新產品,並有大型幻燈片介紹廣東省的投資環境,免費贈

送"與中國廣東貿易"小册子·

● 展銷會還附設工藝品、陶瓷和小禮品小賣部・

● 主辦和贊助單位:廣東省經濟委員會

廣東省對外經濟貿易委員會 粤海企業(集團)有限公司

● 加拿大組織單位: Cannagy International Enterprises Limited. (電話:(604) - 662-3394)

熱烈歡迎各工商界人士蒞臨指導,參觀,洽談和選購!

另定期於一九八七年九月十九日至廿三日,每天由上午十時至下午六時 假華埠片打東街50號中華文化中心林思齊禮堂繼續展出,歡迎僑胞蒞臨指導。



SAVIO POON 佳宅: 433-6833

實業燕梳有限公司 HABITAT

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 免费介紹貸款。並可獲最優惠利率 REAL ESTATE QUITOPIGN INSURANCE 2160 KINGSWAY, VAN. B.C.











▲士多輔生意全間出讓旺地

監接上有 3 房裁 售\$8,000







啓者 各友好會見 廿四日始返回溫哥華與 及入中國大陸 西曆九月 直 至西曆十月 四日返香港 研討陰陽 權因事於



銀龍公司 YIN LONG CO.LTD 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL:689-7324

市蒸餃水凍包 批即燒牛包 發食賣什點

- 市亞街

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 159
Tel: 685-9743

青島大花生肉 上海花粉 琼樂

Tai Hing Company Ltd. (1981)

265 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

冰超新

諸希詧照 是荷

CANADA HANDCRAFTED FRAMES 4522 Main Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 874-8180

> 同業訂購 • 特別優待 歡迎參觀

Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

圖案 東方手工 花 七款·紅木鏡 雕刻 框

電末技日課商話及術本襟用 日插式花插 黎夜花插花花 花 太班週花球全

LOYAL DRIVING SCHOOL # 2-719 E.BROADWAY

VANCOUVER, B.C. 话探全战验 小程速教安 43姐一成師全 百班。! 一。快捷 十四捷成 八、速! 元五成 7 0

223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6 TEL: (604)681-8531

禮 用新 玩 到 、球拍 球 先飛生行 五面

、棋

加拿大永康 人壽保險公司 The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia Van. B. C. V6E 3J7 Re: 324-2039 Bus; 684-6381 QUON ENG

人高 伍 權級 代

左筆權敬啓

話址

八埠

三緬

・街

九五

HongkongBank

行移歡可 貸民迎定 ・非利 部詳本率 情地或 治請居浮 駕民動 臨或利 本新率

辦爲 法你 簡提 單供 決房

斷屋 快貸 捷款

黄河企業有限公司

HUANG HO ENTERPRISES LTD

(WINE PRODUCES BUSINESS)

工廠電話:(604)52:-8613

釀酒廠開業啓事

224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1

T.T.DRIVING SCHOOL 電話: NO.6-246 EAST BROADWAY 433-7214 (BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015 VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996

把免 筆接 全程八鐘\$144元 試送 歡迎補鐘 班一

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

254.8564 (廿四小時)

城市駕駛學校 City Driving School

電話 874-4544

經驗豐富

432-7001

客英馬語 精通國粤 筆試路試 收費公平 忠誠服務

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

全程130元, 並有筆試班。

馮坤威校長 294-1611

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街 PHONE: 唐達良433-2888 325-7965

收費公道 並附設考筆試班 歡迎來電查詢

電話: 321 — 3722 免 收 經 程 驗 130 指 接 公

HONG KONG DRIVING SCHOOL LID. 地址:域多利街5869號

校長:方勵强夫人 電話: 321-3722

歷史悠久

教師黎美英 MAY LAI

教師楊少棠 SHAO TANG YANG

指

130 筆

元試

DRIVING SCHOOL (1977) :253 6888 253 1333

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試 果 唐人华及* P.N.E. 區 8小時139元 常 證 並設中英文筆試班

聘請男女教車師傅多名。 地址:823號喜士定東街&HAWK (近唐人街)

歷史悠久

駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車

872-8717

全程 130 元

UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

宙

免費接送 安全易學 歡迎查詢 收費特平

學 電話:8742524 4379617 全程只收108元

本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照,利用 加國原料採取中國傳統製法,生產中國厨酒,產 品價廉物美 歡迎商行代理 營業部電話: (604)254·4597 您想得到一張

卑詩省駕駛執照嗎? 您為學車而煩惱嗎? 從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術。 協助您很容易通過筆試及路試 爲不識英語學員代約孝試日期並負責免費接叕 請速聯絡

卑詩駕駛學院 4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.

電話:873-0102

校長曾慶芳3256913 教師馮尚榮8790319 JACQUELINE TANG WAYNE FUNG



電話:327-9174 872 - 0058

校長:楊友權

學技容易快捷 教導經驗豐富 效果保證最好 全埠收費最平 十足把握筆試

政府 廿換水按

電妥忠工專誌 當當誠程科里 : · 為 · 大 · △ · 為 療 設 市 大 小 病 制 制 和 ·八七二。一〇三九 一六六。二九〇五 一六六。二九〇五 捷理氣言

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057

保日水新政 君夜嚨裝府 滿應煤或合 意召氣修法 喉理牌 照

876-6872

司公程工氣冷捷快

櫃,電爐電火政府業冷暖氣機凍房,十小牛奶肉食 三三一七 七二五〇一 府食,大牌瓜急小 寰 照菜凍商

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃 設計按裝大小商業凍房冷氣

英語 251-2301 政府牌照

J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588 免圍水土設裝派 货牆電庫計修建

估碑工間圖油新 價花程格則添屋 3683 E Hastings, Vancouver &C , Suite 18, Hastings Plaza (604)291-9861 - 291-2960

專門設計 新建改建 (24小時) 新屋・高店・工廠・栢文 餐館·商塲 代字割國入則) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免责估價



高でTON REALTY CID.



四房正層三房。獨立電大暖氣 鐐。近京士成。自住一單位。 另收\$625月租。



▲LANGLEY埠心。11年新型石屎磚樓。三閩鋪及一大型唐 餐館•樓面一萬一千方尺•年净收五萬餘•售57萬5 千·養館150座位。年營35萬。設備一流。面積七 千方尺。售十四萬五。



▲乃度央入新平房。一流地點 35年南房一廳及養廳。新菜 修。面積一千尺。接下完成



利新

正大壁客視環蘭開最大睡爐廳。境菲大新

地房。、正侵。屋好

• • 土飯原美學 • 盤

屋主 33×165 成 服房 潔公士 新

埠吹·板·净闹成坚

平雨地大美。及固

Pro-Vision Realty & Insurance 電話:687.8332

伍澤濂主理:威信實業燕梳公

話 華語 255-4821

下吐 舖 出 讓 九千元 · 速交易 · 克 九千元 · 速交易 · 克 新屋上下完成急賣。只售 M舊屋相換。 一「GRANT ST. 不日開工。 一一時期子 一一時期子 一一時期子 一一時期子 一一時期子 一一時期子 一一時期子 一一時期子。 有多尺

物業收

各燕界梳 服經

WENNES 266-4825

售人

價及

• 洗

JACQUELINE BLOCK BROS REALTY LTD 435- 1471

WENDEY STENERUD ▲ (246 6TH ST.)

二埠五年新唐養館生意出讓。

菜修新期。設備完善。有酒吧

120座位。長枕。只售八萬

876-1473

Sutton

HERITAGE WEST REALTY

公司:263-1433

★精通國粵語★

#1925 GARDEN DR. • 四唑房只售\$115,700 只售三萬五! 又平又龍示範單 區 • 2250 OXFORD ST. 地大 三睡 ○正 房 已層 租雨土

涂念宗

MIGUEL TURCO

主宅: 435-4423

▲投資移民良機高資林十年新商業機萬餘呎地有

▲PN E區模上兩房土庫兩房 33x125 十二萬五。

▲西區 DUNBAR 街四房圻屋加商業銷位。祇售二十

▲全新荣修一房植文近插街及百老酒即可入伙。

▲本拿比唐餐館50座住全河牌。有冷氣沒備壽全

租平約長。生意好。祇售五萬九。隨時約看!

▲三年新 VANc. SPEC. 模上1300呎 土庫完成 900

呎收租四百五。祇售十六萬九千九。

養館及大型雜貨銷祇售五十九萬。

▲餐館可獨立出售價五萬九。

我售三萬九·從購從速。

三萬五。

MULTIPLE REALTY (A+1) 434-1431 阮廷肇 ALEX YUEN B.Sc. 中文直接伸升 667.0933 留電話印度 (住宅)254.7333

华课账一准要投38八本束束 養萬線。果區十雨新比衡街 完特土利雨成色庫雨房 店餘意暴 不房 雲大操。蘭 石屋座正菲 可四 土屋完房土 梯49.5 層及乃 不廳 雨。 四尺 • 價 • 萬五 四。 意能 材。料紅 大地

TONY TOWE

中文傳呼機

645 - 8912

萬樓 卷 熱

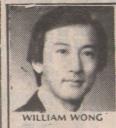
及近纸水

現房腰巴屋 M241

可。房大主工年

選瓦不息書地十

地方1×120呎



MULTIPLE 公司: 434 · 1431 住家:438.1090 黄武輝 黄薜淑瑛



量。適

學校巴士。現有住客。請 來電約看 3317 E. 3RD AVE.

\$108,500 ▲單邊兩睡房靚栢文。有 私家花園。新地毡。洗 碗機及垂簾。一路巴士 達華埠 NO. 104-665 E. 6TH AVE, 售價 \$79,900

忙交通地點。固定收入。 只取價 \$35,000

△一睡房栢 文近巴士 及購物。位於三樓 保養好。314-2250 OXFORD ST. \$46.9000



一雨夾好屋利水

易大呎11五近兩開保睡乃地出域。 千學文三流廳威。 • 夾 台。三地萬浴上 十二總 五房面 賣養 萬。積 任房 士房共萬廚合 祇低 • • 八餘 • 法 房下



west Coast Realty 986-9321 Office

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL INVESTMENTS AND **BUSINESS OPPORTUNITIES**

▲埠中心餐館 DENMAN街·6U座位·長批·開價六萬

▲NEW WESTMINSTER埠夜總會。 200 座位。每月生意 六萬元。開價廿二萬五千。 ▲NEW WESTMINSTER埠中心。FRANCHISE BURGER餐館生 意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。開

▲設備齊全●經營肉類●熟食●交通繁忙 • 東主經營六年 • 每年生意四十萬 東主別業。適合家庭經營。 固定顧客。急賣。歡迎還償

▲餐館位於 (HOPE, B.C.) • 12Q座位 • 有冷氣 • 有唐餐 館設備。開價 \$99,000

▲餐館(溫哥華市中心) · 8 0座位 · 位於 ARMY6NAVY 公司附近 • 東主經營18年 • 有牌照 • 東主退休 • 試 還價。開價 \$55,000

▲冷衫製造設備出售。東主退休。開價 \$40,000 實主

▲魚廠。價包括貨倉樓宇 (二萬四千尺)。商業魚船 ·有 ABT 牌照·商誉·設備及租約改良·可收 得 \$400,000 • 存貸\$350,000 開價\$3,250,000 ▲12組栢文 (溫哥華東區) • 五年新 • 五組 兩睡房 7組一睡房●16個地下停車位●六組有火爐●電





Quitoplan CENTRE CHINATOWN

徐松齡 327-9322

▲SURREY埠●興旺咖啡店●生意 佳。適合夫婦經營。店主因家 事同港急售。

▲ LANDER 埠心·唐西餐館·設備 齊全。萬餘元有商量。 ▲繁威 ROBSON ST.大街三文治快

餐店。可改做其它用途。紙售 萬餘元·抵買。 ▲SURREY埠 • 大街 DONUT 咖啡店 生意潛力佳。雜國急售隨時約

▲雲西二街工業區一百座位自助 快餐店。有酒牌。生意稳定。 歡迎查詢。

寫字樓出租

有兩間辦公室地址301.145號 奇化街。有地毡及各樣設備。包水 電費用。光猛潔淨月租才\$325

房屋生意、商業投資 免费估價、請惠電查詢

▲雲西 MARPOLE 區全酒牌·裝修 雅緻。祇售十二萬元。 ▲雲東菲沙街6116號。薄餅燒 鶏店。租平。日營約三百元。

随時約看。 ▲市中心商業大厦自助快餐店● 生意穩定時間好。容易管理。

日營過千。隨時約看。 ▲雲西OAKRIDGE 寬大晴屋。三睡 房。主人有套房另有書房或客 房。面積約一千七百呎。土庫 完成二房一廳。地大63x122。 祇售三十四萬九千。

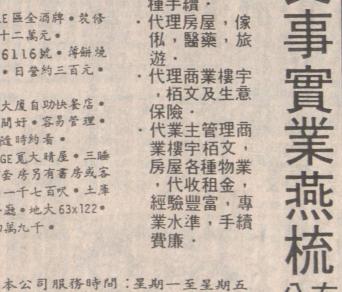


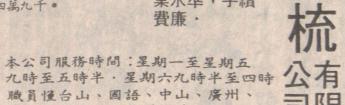
燕梳及牌照各 種手續・ · 代理房屋, 傢 俬,醫藥,旅 ·代理商業樓宇

,栢文及生意 保險・ ・代業主管理商 業樓宇栢文, 房屋各種物業 ,代收租金, 經驗豐富,專 業水準,手續 費廉・

職員懂台山、國語、中山、廣州、

事 實 業 北 1111





潮州、英文、越南等方言. 本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務 **Property Management** Real Estate Insurance

電話:687-8899 145 KEEFER ST.



MULTIPLE REALTY 鄭漢雄 ALLAN CHENG

公司: 434-1431 住家:875-0838 中文傳吟機 645-6658



▲四萬餘 ▲ 3918 NANAIMO土庫完 一房一廳栢文。西人 全分租。正濟兩房。地 業主爐頭。雪櫃。 32.5x122。開價 窗簾樣樣齊 \$103,500可還價。 #122-440 E.5TH AVE.



梯。開價 \$625,000.

減價 \$101,000



▲ 4008-4010 DOMINION 6年新合法 孖屋 · 66x122

▲ MAIN夾 53TH AVE.

請電詳情。

31年新靚屋。硬木地。土

庫全部完成分租。近學校



MULTIPLE REALTY 公司: 434-1431 住宅: 433-7888

傳呼機:680-7305

地。開價 \$269,000

☆代理買賣房產,物業,生意,免費估價☆

四睡房。地大 33x122

16街央 RENFREW

價相近街手觀部街33街 保洲款 開雙近開樓近廳16或。十東出雨三 十文域近工新像近尺近 價下菲。街現樓八區租房層 證技式 ▲賣力估閣 萬。利拔你。屋非。唐 十三沙月近銀上萬新。雨大 建出以價下 款屋 • 在及如 。價選代 易下千數京廚。 交師服短解有賣 • 全 • 間士廟樓 價週內任賣請 段。八四菜 經威 迎收到爲何·注 出。開模律完等關。。三 管中 • 樓萬廟師 隨買 • 你疑本意時建保用問人 有上九所建 租樓價上散成材價十土房 電服等 二餐 機模千。造 養房 乾二三下。酱。四萬雨廟 詢務材 九全 屋證最。會 會下。標。 萬咖 好· 問週料 净房萬三 千部 屋手萬伍房所 滿高並爲 準上 賺全 • 硬 六啡 0 到及 • 翻 地等 指或意價將你 美二七房 袋工九千一。 無木 • 献 教舊♀將盡免 觀廳千一 新一千。原正 。完 • 材 土地 屋全費 屋流至 可層 。屋 • 租 軍板 開成 六料

大学 (中) 一大学 (中

十三皇朝」

,清朝只有十二個皇帝,怎麼電視台「滿清十三皇朝」,感

步起剛剛

十分注 食客掃了一眼,匆匆用毛巾抹了抹臉便放下,心裡忽地升起一絲疑慮。 裡忽地升起一絲疑慮。 但忽地升起一絲疑慮。 是信心,與該深深致謝。 是信心,與該深深致謝。 是信心,與該深深致謝。 是信心,與該深深致謝。 是個人的獨生常識深 從壞處想,會不會是故意散播病菌? 先別責怪我心存歹念,聽一位穿梭美 告的朋友說過,美加確有這種心態的病 人。加强市民對惡疾的預防常識不難, 和强有。 內地人心動向 方動之在羅馬時,接見西德 方動之在羅馬時,接見西德 方動之在羅馬時,接見西德 方動之在羅馬時,接見西德 所地的政治現狀後,記者聞他 發言。從他的談話當中,不但 發言。從他的談話當中,不但 發言。從他的談話當中,不但 發言。從他的談話當中,不但 發言。從他的談話當中,不但 看到了點滴內地同胞的勇敢。 例如,他那樣大胆地批評了 是不是有把握回國以後不會 ,是不是有把握回國以後不會 ,是不是有把握回國以後不會 ,是不是有把握回國以後不會 ,是不是有把握回國以後不會

現在看來,我是低估方動之了 多在內地捱批挨門過的知識分子都事願留在外國 不肯囘去。這本是人之常情。 不肯囘去。這本是人之常情。

中, 一個人有他特殊的見地,特殊的原則,别人未必了解。 1時, 一個人有他特殊的見地,特殊的原則,别人未必了解。 2字,就可能引起人們不愉快的聯想,無形中就使你對這個 2字,很厲害。它 字,很厲害。它 字,很厲害。它 字,很厲害。它 是 一個人是好的。這時,我就有點恐慌了。我怕因為受了 一紀比我畧大的朋友,我跟他經常有些業務上的來往。 心樣,他也很直白地告訴我。我覺得他很好,對我很坦 心樣,他也很直白地告訴我。我覺得他很好,對我很坦 心體離或者疑慮。 一起一個人是好的。這時,我就有點恐慌了。我怕因為受了 就可能引起人們不愉快的聯想,無形中就使你對這個 就可能引起人們不愉快的聯想,無形中就使你對這個

8人目醒詞詩目醒分

贵人有贵格

增的地位獲得肯定,自然充滿自信心,加上經驗 去了,也慣於在衆人面前表現自我,心理上沒了

楚紅、夏文汐、謝寧自己,也覺今昔逈異吧!

紅、夏文汐,便話也不敢多說,



住故三睡晚都年 小兩另一一影視, 平爲

間。現在這「書劍 裡的那位香香公主,原也是維的拖長下去。而電 所塑造的人物十分切合,金庸拖路,這是因爲電 分清麗脫俗,身份及形象倒與一種,這或關 。 飾演者還是個十六歲的維吾」故事綿長,改編 看過的人都盛讚香香公主這

定决

等公民,爲知



本上不再受到失業的威脅。 本上不再受到失業的威脅。 本上不再受到失業的威脅。 本上不再受到失業的威脅。 本上不再受到失業的威脅。



如今,放眼香港各個行業,無論工業、建標誌。 保持繼續繁榮的優勢,這是舉世矚目的。應 保持繼續繁榮的優勢,這是舉世矚目的。應

口有十餘年「同屋住」的感。自從我們搬了新居,小陳 。一貫是感激他這七八 。一貫是感激他這七八 受笑笑

观常進行體育鍛鍊的人,其心臟的心肌纖維發達堅實,心經等跳一次就能排出大量的血,足夠供給平時身體的常心跳次數就低於正常人的平均數,有一位世界優秀運動員,心眦來數就低於正常人的平均數,有一位世界優秀運動員,心眦每跳一次就能排出大量的血,足夠供給平時身體的常心則為,都表示胎兒不安。

[弱變化,間接了解心臟的情況。心跳的變化是心臟功能重要 病人診治或作體格檢查時,常常會測試脈搏,目的是從脈搏 嚴的作用是保証它排出的血流量足夠身體所需。當機體烈活動時,心跳次數可明顯增加。是一百廿至一百八十次。安性比男性畧快。當情緒啟動運七十五次,一般生理變動範圍爲六十至一百次之間。心跳的次數,因年齡的大小而不同。我國成人的心跳在

加上一份不

圖中模特兒所戴的真珠手鐲、頂鍊、耳環、都是最新流行的欽式。

場立與率,在一般常見的植物陪懶之下,更顕明立與率,在一般常見的植物的形成品種。

「大力解。」

「大力解。

「大力解。」

「大力解。」

「大力解。」

「大力解。」

「大力解。」

「大力解。」

「大力解。」

「大力解析」

紅 電 中 在 九龍尖沙咀東部 在 九龍尖沙咀東部 在 九龍尖沙咀東部 在 九龍尖沙咀東部 一 在 九龍尖沙咀東部 一

中心的會員証、小童儲值地鐵車票之類,並未出 有級引力,其售價為五十元左右。 這一默是用軟塑料製作的小女孩銀包,其上印 有爾色鮮艷的圖案小克子與花卉,相當别緻而且 有級包亦依然是少不了。

紋指同相全完



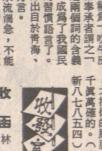
。跟着停下脚步。

圖中模特兒所戴的真珠手鐲、項鍊、耳環、都是最新流行的默式。

「方臘魚」源起北宋

安徽著名菜式味鮮型美

好稱屁輕||皮吹邊黃馬讚股打||筏脹上河





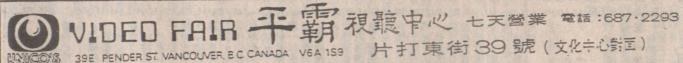
all Dille

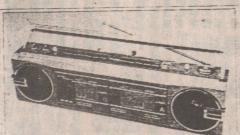


的男士









汽車音响

T.V.

收音機

及家庭音响器材等

SANYO MW-706 三洋牌雙座卡式機

快速錄音 原價\$199.95 特價\$149.95

最新運到

名廠錄影帶

三洋牌20吋彩色電視機



SANYO 91C 580 可看120台 自動開關制 原價\$769.95

特價\$599.00

PIONEER 先鋒牌 家庭音响及汽車音响 及代辦 I.C.B.C.

特别禮聘:

王建英名中醫

批發零洁:

參茸補品,地道藥材,燕窩魚翅,京**東**海味。

(正貨正價絕不取巧,良方良藥存心濟世)

YCY Prosperity Holdings Ltd. 548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

七天營業,每日由上午九時至下午六時 温哥華華埠緬街五四八號 電話: (六○四)六八五·三七七/

長程搬運公司

大型貨車 代客搬屋

設備齊全 價錢最平

洗毯打臘 鋪草鋪石

剪草倒樹 修建籬笆

傳呼機: 680·5068

THEATRE

電話: 253 · 2841



MY-KING TRAVEL LTD. 204 - 10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 171 Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港\$849起,來回上海\$999 多倫多\$318起, 全程費用\$1288.00

、台灣環島九天觀光團

廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪華團 \$2488.00

香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州・ 廿四天精華團 全程費用\$2798.00

> 以上各團每月均有團出發 本公司專代理中國各長、短綫團及酒店,與香港同價

> > *西雅圖一天遊\$37· *域多利一天遊\$60. 天天出發

*香港中旅正式委任爲加西總代理 "在外售券・境內取貨"

詳情請來電查詢 電話: 681·0611

即黎



Co.

Barristers & Solicitors 408 - 88 East Pender Street

余宏榮律師事務所

電話: Tel. (604) 689-4228 Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554 Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1 離婚及家庭問題 貸款按揭

遺囑及遺產 BILL F. W. YEE

個人受傷訴訟 余宏榮律師

源綺華律師 EVA C. UN WALLACE M. WONG 黃文威律師

辦公時間:週一至週五·上午九時至下午六時· 夏季加開週六·上午十時至下午四時 本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫 以流利粵語、國語、英文為閣下服務・

TEL:(604)683-1920 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價 千足黄金 純正白金 各國金幣 歡迎選購

定

多成人電影 ** ** 最後連映兩場 保證滿意 免役咖啡谢济客 夫螨九元 老人三元 HOT! HOT! DOUBLE BILL SEX DRIVE TOWER OF TOWER restricted

高佳 享服 受務

飛機符快搶先推出 9月11、12日星期五、六



sting, Vancouver Tel. 684 . 7733

憑本片聚尾,可參加德寶春寶巨獎。詳情請參閱本院大堂廣告。 德寶二千萬票房暑期超級巨片



) 競好戲 睇德寶 ! 中架 導演張婉婷 周潤發 鍾楚紅 海航主演 陳百强 領衛主演

于嘉布主演

不是冤家不聚頭

差期五~六



溫哥華緬街三一九號查詢電話683 • 8888 超級卡士 • 超級製作 • 超級題材



禁德嫻 劉兆錦



日本職業高五

話斯底褲

頭肩腰背膝 關節諸傷痛 兔 東15街 649號 電:872—8720

旅程費用

盛大酬賓

全程費用 出發日期 20天 \$2350 十月卅一日 蘇州、上海、杭州、廣州·

南北普陀進香團

\$2350. 22天

\$2350 20天 \$3350. 23天 \$2695 25天 \$2975

特别安排國內長短線旅遊 價格合理,歡迎查詢。

Van-China Travel Service Inc. 223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604)681 · 8531 4時至6四下

「。器制拉達這是這……」

型巨

T. P. Y. Travel Service 71 Pender Street East Vancouver EB, C.

PHONE: 683-5656

代理各大航空公司

QUON H. WONG AGENCIES

公證人黃立錚專辦

IATA

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. VGA 1T3 電話: [604] 684 - 2381

產授文誓 業權件詞 契文認遺 據件證囑



NOTARY

愛明頓三日遊 BANFF及愛明頓六日遊 429 夏威夷機票大酒店五晚 239 睹城來囘機票酒店二晚 香港來囘機票酒店三晚 1139 459 廸士尼聖地牙哥七日遊

三藩市來囘機票酒店二晚 255

代理燕梳 屋

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052

白肝

大名章) 宣 第8 \$3.70

458章 (大包盤)

3754 (.....

臘肉,油白一司 自 臘臘鮮及工

OLYMPIC DISTRIBUTORS 4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.

TEL: (604) 420-8022 一零快外時鼓唐本 律沽捷埠菜油山號歡批妥訂鮮醬雜統 歡批妥訂鮮醬雜統迎發當購菓料貨辦

出發日期

九月一日至卅日

品質第一,好煮好食, 粒粒靚,保證滿意

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.

239 E. Hastings St., Van., B.C. 溫哥華喜士定東街239號 電話:687-4204



(買二包50磅絲苗米,免費贈送一包50磅絲苗米

贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER

本公司爲加西最大之食米入口公司,一向以薄利多銷爲宗旨

美國金牌冠軍絲苗,馳名溫哥華,銷量第一

總代理:美國皇冠牌,特别軟滑好飯味,公司註册米王之王。

美國第一牌,香滑可口,眞正絲苗米王。

泰國金章牌,香噴噴,軟夾滑,正宗香米王中王。

澳洲金冠牌,甘香軟滑,原裝米皇之皇。

本公司備有送貨專車六部,爲顧客服務,請撥電話:687·4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米,特别大平賣·

總公司地址:亞力山大街730號(批發部)730 ALEXANDER ST. VAM.B.C.

哥街門市部: 哥雅街 100 號 (門市部) 100 GORE AVE. (有寬大停車場・方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL)

喜士定街門市部:喜士定東街 239 號 (門市部) 239 B. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉,一律八折。 白砂糖1kg(2.2磅) 裝只售50° 鷄嘜櫻粟粉500° 裝只售89° 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

營惠

價週

實到

瘦

白肝

375g (mam)

海包\$3.70

等每\$3.10

泰國上等香米50磅庄平過九折特價\$11.99

COMMITTED TO EXCELLENCE CARTER

MOTOR CARS 44 W. BROADWAY, VANCOUVER.

PHONE: 875-9272 買賣各款新舊汽車 HONDA G.M. DATSUN 歡迎參觀試駛選購 僑胞惠顧特價優待



陳重賢

或來函· P.O.BOX 2 VANCOUVER 六担門不 理 で 開 で 開 き 別・不

死老

家柱特咖牛 鄉 性 製 煙 雅 雅 第 第 第

玻椒瓜爪 南乳豬手 中 加唑尤魚 歡迎零沽批發

電話:681-4491

駕臨選

購

賞

自攜

佳手

金然棧廠

Kam Yen Jan

自送不材皮肉風美 用禮含料衣質味加風 期 名 味 純 薄 鮮 特 压 脆 美 佳 行

銀 YIN L TEL:

:日持黎夜 太班

LOYAL # 2-71 VANCOU 7 0

T.I NO. (BROVANO 通 達

駛

0 2

KIN

3355 K 歷史 254 . 另設特别

教師楊少等

假 歷史悠

耐心教护 唐人草 常 服 務

地址:82

林詠嫻得獎構成壓力

事宜。 昨日,全體《成吉思汗》的角色演員均有出席工作日特别召開仝人工 约演員。 的外景隊於九月 匹駿馬,至於兵卒人物則會向當地的遊牧民族聘用特

言思汗的造型比首次更佳 會議,劉永表示是次行裝 相當輕便,只帶了兩條牛 相當輕便,只帶了兩條牛 常用品,他認爲第二次成



2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L IJ4

電話: (604) 253-3944

254-6616

景的,問邱氏赤

3電機人有爐頭 圖現 1 2流寸櫃

電話:682.2262 七月十六日起(星期四)更換營業時間,加開夜市 至凌晨三時,新張期內,廉價酬賓·蒞臨敝店當令 貴客有意想不到之收獲·

714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVER

上午十一 時業 時至凌晨三時

請别蒙辣 歡小方實海係小宵快麵 來饒古焗 試味烤皇

無大交經游巧精晚早粥

迎叙便惠鮮仔菜夜餐飯

目前正斟拍一部電影忙着



優質旅行社

鄧强慶製作公司附屬機構

保持優良質素。精選旅行團

◎美國黃石公園西部十一日遊\$539起

九月廿日。

◎ 她十尼樂園、三藩市、RENO十日遊\$ 475起'◎ 域多利一日游\$56起

一一一月十日 ◎西雅岡一日游\$37起 ◎ 独上尼樂園、三藩市、RENO航空八日遊 \$549起 ◎ 大溫哥華一日遊\$38 起

-1-二月 ||--11 ◎ BANFF 及艾女帞購物中心六日遊 \$315 起

九月十三日

-1-月-1-日

◎BC內陸三日游\$155起

十月十日

來回香港機票 \$850

冲晒 15 ¢一張

優質旅遊自備旅遊車。團友更可欣賞精彩錄影帶 錄影帶是由國際錄影中心贊助、

報名地點: 223 [KEEFER] 奇化街 電話: 684-7551

凡參加旅行團。皆可獲免費增送非林。

加拿太

專營:正地道藥材 • 成藥補酒 • 京菓海味什貨 • 花旗參 • 花旗參糖 • 種類繁多 • 中藥配方 • 代寄各地郵包 •

今期特價品: 親紅棗每磅\$99C

靚黑棗每磅\$99℃ 菊花晶每合\$69¢ 正河南淮山角每磅\$4·50 原枝防黨參每磅\$4·75 經銷少林風濕跌打膏。正骨精。少林藥酒。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

清補涼每包\$69¢

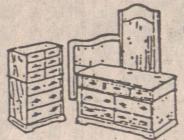
地址:加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話:682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

華聲錄影公司係私部



SCOTCH 錄影帶 大特價 T120 六小時 每條\$5.99 L750四小時半 每條\$5.99



5件頭房間套大特價\$859



多種顏色、布料選择 原價\$899.



DC VIDEO AUDIO TV **FURNITURE & APPLIANCES**



進出口業務範圍:

- · 汽車,摩托車及其零配件,
- · 修理和服務設備,汽車工業技術,儀器儀表,工具,原材料,半成品·
- · 歡迎來圖來樣加工,來件裝配,合作生產,補償 貿易以及合資經營等,其它互利互惠的經營與合 作方式·

敝公司作爲美國汽車零配件協會[APAA]會員之一, 誠請廣大華僑,華裔與我司合作,請與下述地址聯系:

Head Office:

China National Automotive Industry I/E Corp. 27 - 2 Liuyin St., Beijing Tel. 665146, 667642 Fax. 541026 Tix. 22092 CAIEC CN

Detroit Office:

China United Trading Corp. Ltd. Automotive Division 30555 Southfield Rd., Suite 525 Southfield, Michigan 48076 Tel. (313) 645-0077 Fax. (313) 645-1422 Tix. 3727188 CUTD

白鷺牌米粉干 "Egret" Brand Dried Vermicelli

"白鷺"牌米粉一

白鷺牌米粉干是福建省的傳統出口商品之一,出口已有數十年的歷史。在國際市場上,特別在港澳、星馬和東南亞地區具有較高的聲譽。

白鷺牌米粉干系選用優質白米為原料,以現代科學技術精制而成,其色潔白,富有彈性,松韌適度,炒煮皆宜.

弹性, 松勤通度, 炒煮首直, 白鷺牌米粉干分水粉和炊粉雨類,有粗條、中粗和細條三種,桐口米粉干、龍岩米粉干屬水粉類,系粗條型粉干,其它各種米粉干都是炊粉,廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、與化排米粉、雙塔排米粉、與化餅米粉系中粗條型米粉,與化細米粉系細條型米粉,與化細米粉

白鷺牌米粉干规格颇多,可以满足各種用户的需要·龍岩米粉、桐口米粉、廈門一級米粉、廈門二級米粉、廈門炊米粉、雙塔排米粉有500克、300克、與化粗米粉有500克、300克、250克,與化細米粉有300克、284克等多種規格·

有500兄、300兄、250兄, 與化細不粉有300兄、264兄寺夕復况他 白鷺牌米粉干由中國粮油食品進出口總公司福建省分公司整廈門、泉州、漳州支公司經營·

"Egret" Brand Dried Vermicelli

"Egret" Brand Dried Vermicelli is one of the traditional export products of Fukien Province with a history of decades. It has gained high reputation in the international market especially Hong Kong, Macau, Singapore and South East Asia. "Egret" Brand Dried Vermicelli is made from high quality white flour, processed by modern technology. It's white in colour & elastic, suitable for both cooking & frying.

There are two kinds of "Egret" Brand Dried Vermicelli: for boiling & frying. It also comes in thick noodles, medium thick noodles, and thin noodles. "Tung-Hou" Dried Vermicelli, "Lung-Yen" Dried Vermicelli are both boiling vermicelli of thick noodles, whilst the other dried vermicelli are of frying ones. "Ha-Men" High Quality Vermicelli, "Ha-Men" Secondary Vermicelli, "Ha-Men" Cooking Vermicelli, "Double Pagoda" Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, "Hing-Fa" Thick Vermicelli comes in 500 grams, 300 grams, 250 grams whilst "Hing-Fa" Thin Vermicelli comes in 300 grams, 284 grams and others too.

"Egret" Brand Dried Vermicelli is managed by China National Cereals Oils & Foodstuff I/E Corp., Fukien branch as well as Ha-Men, Chuanchow & Changchow branches.

中國糧油食品進出口公司福建省分公司

地址:福州市五四路外貿中心 10 — 11 層 電話:533784 電傳:92103 FOODS CN 電掛:5028 圖文傳真:Fax;537339

China National Cereals, Oils & Foodstuffs Imp. & Exp. Corp., Fujian Branch

Address: 10 — 11/Fi., Foteign Trade Centre Wusi Avenue, Fuzhou, China. Tel: 533784 Telex: 92103 FOODS CN Cable: "FOODCO-FUZHOU"

China National Textiles I/E Corp., Hunan Branch



CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUNAN BRANCH

China National Textiles I/E Corp., Hunan branch mainly deals in all sorts of crepe cotton, T/C cotton, and many other types of cotton, T/C linen, colourful weaved cloth and many kinds of dressing materials, knitted fashions as well as cotton weaved products. There are also rich in China native traditional hand knitted wall ornaments and other decorative products.

In September, 1987, our Corp. will participate in the Yunan Province Export Product Exhibition held in Toronto. Traders from all over the world are mostly welcomed to visit us as well as developing trade with us.

中國紡織品進出口總公司湖南省分公司主要經營各種多款的棉·TIC 紗和各種規格的棉,TIC 坯布,色纖布,各種衣料的服裝,針纖衫, 以及各式棉織品還經營富有民族特色的傳統手工編織壁掛等裝飾品。

本公司將于八七年九月參加在多倫多市舉辦的湖南省出口商品展銷會·歡迎各界人士光臨參觀,洽談貿易·

中國湖南省長沙市五一東路四號



地址: Address: 4 Wuyi Road East, Changsha, Hunan, China

電掛:Cable "HNTEXS" CHANGSHA 電傳:Telex 98123 HNLTC CN

電話: Telephone 28787 28823 or 27365







唐人街地王

豪華巨型購物飲食中心

唐人街 BB 地產公司 688·7888

BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

139C Keefer Street, Vancouver, B.C. V6A 1X3





VANCOUVER EAST OFFICE 2768 KINGSWAY 437-5571

ROYAL LEPAGE

本公司可爲賣主免費電腦估價 爲買主給予低息貸款或爲現金買主

VANCOUVER EAST OFFICE # 205 -1651 COMMERCIAL 251 -4100

MARION MAN 04] 421-3276

利登閣。平過交租 全新栢文 • 可即入伏 • 包含 爐頭、垃圾打碎機、洗碗 乾衣機之電神頭及水喉。只餘

單位。價四萬一千九。 宏 251 • 4100 (公司) 327 • 8818 (住家)



住家(604)879.7883

▲雲東區有型古老大屋。保養 一流 · 地大 33×138 有車房另 加泊車位。一流新式的政策 廚房及廁所。樓上睡房景色

一流。開價\$144,900



MIKE YOUNG

楊文泉

公司 251-4100

住家 253-1229

LUCKIE LEE

投資自住住宜。開價才三萬 九千。请快

SURREY 近GUILDFORD購物商場。 12年屋。樓上三房。樓下二房一 廳。地大60×130。價九萬餘。

+ Turne

EMILY CHU 朱太 公司 437 - 5571 住家 324·8716

▲墨華大屋。地點優美近乃衝夾東 52街。虹瓦頂。油木地。地碑。 樓上四房。家庭房。意大利建築 師屋。手工一流。地大 42×120。

叫價二十餘萬 • 朱太 437-5571

or 324-8716

▲ KILLARNEY, 40×129 近學校 ● 上三房 意大利磁碑。北欧式府櫃。模下一 房廳廚廟。雙層鋁窗。十六萬餘。

陳洪宏。住家327.8818 公司251 • 4100

▲ QUEBEE央23街。上下孖屋合法 出租上三房月租\$600。下三房 月租\$450。大部份雙層玻璃窗 陳洪宏327 8818



▲東區三房一麽。及土庫二房一 西人屋主。 樓上面積 1340 方 底。開價九萬多。 尺。楼下二房一廳月租四百元



▲上三房下雨房。數 年新VAN. SPECIAL 車房。開價十五萬餘

NANAIMO 克RENFREW地路一流 《新盤》雲東區近 RENFREW 上 地平33.5x124.58三房。實术 下三房。雙大權雙車房。自 地 CARPORT 加獨立工作室。 動門。地平。近交通小學。 大噬。勿夫良機快電楊先生 價 \$182,900 抵買。

SAMUEL TSE ADANAC 街近蘭菲街。特別堅固VAN SPECIAL。石東西島。獨

▲全新巨形一睡房栢文 • 在本

拿比新完成的_ 皇后大厦一

高級設備。一流裝飾。叫作

謝日昌 公司:251-4100 住家: 430-8427 PHILIP LAU 劉菲臘 公司: 251-4100 住家: 251-4367



立門戶。開價十六萬餘。

▲樓上四房・土庫完成有二房及廚房・近蘭菲及京士威・叫價十二萬餘・ ▲30街近京士威及城多利·樓上樓下各三房·土庫完 成。地大。叫價十七萬餘。

▲視一房栢文·雙層玻璃·新地毡·新油漆·交通便。近 COMMERCIAL 四萬餘 ▲ NEW WEST 濕仔生意出讓 • 地點旺 • 可前舖後居 • 開價三萬餘 •

公司 (604) 437·5571 住家 (604) 324·7382

▲北温超級市場生意出讓 • 四年新 • 設備齊 • 業主急讓 • ▲近域多利街及 PARKER街·樓上三房·樓下雨房。可合法出租。 叫價十一萬餘



▲全部改装西人混屋。新式 廚廟。睡房全在樓上。土 庫自立一睡房。環境好近 交通學校。叫價低16萬。



▲KILLARNEY名責視區 ●地41×141 34年。樓上三房。土庫完成。 單車房●豪華花園●近學校、 巴士。叫價十五萬多。請快。

▲MAIN區38年屋。樓上二房一 廳。土庫二房及浴室。硬木 板地。保養一流。交通方便 叫價 \$114,000 抵買!



▲大熱門並抵買西人屋●近 VICTORIA & HASTING 楼上合 法出租。每月收入 \$485 正層、土庫全部完成。收 入可觀•請電陳太。



▲近史丹利公園高級豪華單 邊光猛栢文、六年新二房 二廁、新式建築、裝飾設 備一流、交通學校買物方 便、十三萬六千割譲、請 快電陳太。



熱門貨! 左右。屋主包水電。地大 44x 132 M-1 用途。叫價 \$398,000 屋主急賣。詳細資料請電陳太

MAUREEN CHAN



ALBERT TANG 部啟東

> 住家: 879-9605 傳呼:667-0636

> > 價十一萬五千。

MULTIPLE 434-1431

務求為你爭取最佳效果

藏。據準地。開信十一萬三

住家: 291-2583 傳呼: 645-6996 二人工作只收一人報酬

JOHN Y. WONG



價十一萬三千九。

▲尚角地。接上四睡坊。上庫

電停賣引△近19街夾緬街。翻新 屋。 ▲近PNE夾乃雇及繭柱之間 查車。。上下共三層。頂層及正層各 鄉小學兩條街。上盾有三臉 \$92,000 計電大。地平。大陽台。開

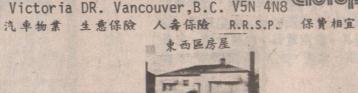


▲西區 2747 W.24 AVE. 9年新保養一流。五 睡房及土庫完成·貨

\$259,000



Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8 Chuippian



▲西區 FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺 孖屋地· 兩睡房土

庫完成·\$169,000 房屋 ▲FRENCH街屋價由\$159,000 增之\$169,000. ▲ 8438 HUDSON ST · 地40尺 · 二房及土庫\$165,000

▲東區新屋近VICTORIA街及乃街多間建築手工一

商業模及栢文



▲ 712 HAWK ST. · 唐 人街三房。

▲ 4765 REID ST. • 雨房 \$96,000



UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, 公司:736-3831 住家 682-1015 傳孫哲 CAP FU

▲西區栢文·13組·地點好·易租出·\$579,000

▲西區小型商業樓 · 12% 囘收率 · \$450,000.

▲BURNABY METROTOWN • 24單位 植文 • 地大 165 'x133' • 維

▲東區全新樓·地面零售薪·樓上10/相文單位\$600,000

▲小型商場・4租客・回收率10%以上\$1,500,000

▲一小時冲晒公司(1 hr.photo)設備齊全·生意額高·

▲西區高尚 植文·35單位· \$2,200,000.

修好。勿失良機 \$915,000. 商業模

更可做移民申韓之用\$79,000

唐 市 場 寬 座



有廚房廟所 共四房兩題 明 房。土庫完成有內房。兩廟

恒基置業量列治商場 柯其毅 KENNETH AW KEYSTONE RLTY LTD 公司: 261-8118 住家: 327-1689 現金購買商住物菜。免費估價。請隨時聯絡

京士威夾乃磨•6年新屋•上下 完成。舊例建築。面積特大。自 動門雙車房一出一台。一年屋主 • 只住三年 標准地 • 静中帶 旺。交通方便。售十六萬餘。請 還價。



入\$226,000.實收\$165,000. 開價 \$1,650,000.



流。\$189,000

唐人街商業樓每年實 收 \$43,000 價 \$458,000



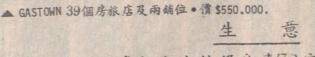
△特別建築食物工廠商 業樓 -94尺●設有 20x20 冷及冰凍房 • 價 \$478,000.



▲16年28組 栢文·升降

機。露台。地底停車

▲保養良好33組栢文·19年新·每年收入\$170,000 價 \$1,380,000 (一百三十八萬) ▲緬街近24街商業街兩組在文及三個舖位\$300,000.



▲西餐館經營20多年去休特價急賣70座位有酒牌。地點與旺。價\$98,000 ▲西區士多生意·日做一千元·特價出賣·▲ SMOKE SHOP生意\$35,000

▲士多生意及 4 房三年新屋 \$258,000

▲美容院生意 \$18,000 ▲一百座位餐館及物業。特價\$380,000. ▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋 \$258,000

▲東百老涯与設備各全美容院。東主急售\$12,000 ▲八街近面街工業區40座位西餐館 • 短表期 • 價





屎大廈 • 37組 • 價 \$1,590,000.



A 723 INGLETON AVE.BBY. 8年 9 万房 = 三千七百平 方尺。地51尺濶。價 \$245,000



廿一世紀公司 2710 CUMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司: 872-0321 住家: 321-5345

▲大.舊屋。平正孖屋地。 33×122 好。16街夾乃。價十萬。

▲ 3227 GEORGESON AVE, COQUITLAM • 近 NEW HORIZON 八年屋四睡房三廟。復層式。星期日下午2至4時 開放。價九萬九千。

*本人代理房產物業買賣 * 忠誠服務。免费估價。



住家 327 · 6288 ALFIE MARR



本人經營一切買賣房屋》柏文》物業》生意》 **免費估價》樂意服務。**

▲整型屋。四張椅。位於旺街。一萬三千。 ▲本拿比正層兩睡房●土庫兩睡房完成●硬木地板● 雙層玻璃窗。雨虧浴室。十萬五千。

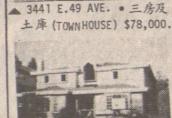
▲雜貨舖連實業。樓上住宅。有停車位。售649彩

票●位於烈治文●每日生意約六百●

▲果仔濕·兼售鮮花·位於東區旺街·日營約五百餘 價二萬五千。

▲西餐館。有酒吧。88座位。生意好。營業時間每 日上午九時至下午九時。每日生意約一千。地點好





▲西區 WILTSHIRE ST. 新屋。 \$525,000



上海亞洲刀座 上海亞洲刀座

進技術,最近外,最近

生產出系列不銹鋼廚房用刀。

加

哥華禺

詢及至 · 公向 · 月公

電表片 現立學 並三所

電話:六八五。八七〇四)尚布早日辦理之門,與一門始接受申請。故请本所屬會員男女中學第十二班畢業。及大學或專科學院立中學第十二班畢業。及大學或專科學院立中學第十二班畢業。及大學或專科學院中學第十二班畢業。及大學或專科學院院的為實徵履行章程中會員福利事項之規定。

者讀志宜五總

七三六十三三三一一本八日星期二上午十一時四日星期二上午十一時四日星期三上午十一時四日星期二上午十一時四日星期二上午十一時四日星期一下午四時四日星期一下午四時四日星期一下午四時四日星期一下午四時間,一連三天,

查話一時時,

進出口公司上海分公司經營 歡迎洽詢及來料來樣加工業 地址:中國上海圓明園 九號。

園路二 。

的淫

神影帶

中和

大陸帶來的

麻自 煩西 ,方

三月頁, 比长年司切曾長百分之二十五五個月, 出港船舶的装货量達入百九十

貿易加拿

發獎學金

統計

枚新郵票 念 加加 司 拿拿 大大民郵 五 航政公 新 司司 成於立今 五年

週月年一

今年溫哥華第

學參歡費將天寺仙西戶

241 E,PENDER ST, VAN, B,C, TEL: (604)681-9665 (604)327-3803 西雅圖聯絡處 17102 NE 40 CT, REDMOND, WA 98052 TEL: (216)882-0916

二速I九話任車千埔P・撲佩,

密賞以丁六電 %

詩

壇

堂市正星 雷,,斯

見易盈餘大增加拿大七月份 發表報告 大行拿地年西一司 紀日 郵服大可,雅九成 念發

物員達專國測大館及省家戈研北 人渥泰中壁究極

此業功成憑嘉邁 行行旅雁智連結 行行旅雁智連結

雲埠東區 遭人刺斃

研究城市 一年城市節慶會,在 一七四○號展覽會 一七四○號展覽會 一七四○號展覽會 一七四○號展覽會 一七四○號展覽會 一七四○號展覽會

电前看來並不亞於西方社會的物質毒品。淫穢 物品誘發着各地風化案件頻頻發生。人們特別 是青少年一旦着迷,往往讀書無心,做工乏力 有,去年來一直未停大事掃蕩,犯案者有終身 監禁乃至死刑的,但今年上半年仍查獲四千五 百件誨淫錄影帶,數量竟爲去年全年的一倍, 與有「道高一尺、魔高一丈」之虞! 中國大陸強調物質文明和精神文明兩個建設一 大陸強調物質文明和精神文明兩個建設一 大陸強調物質文明和精神文明兩個建設一 大陸強調物質文明和精神文明兩個建設一 大陸強調物質文明和精神文明兩個建設一 大陸強調物質文明和精神文明兩個建設一 大陸強調物質文明和精神文明兩個建設一 外國文藝片和電視連續劇。 過程形。一個建設一 外國文藝片和電視連續劇。 成效。

九 1 駐中 吉年九二 加國 總洪 月 體黨知支 支門 九 紀知實我按 部民 照 念 , 行五照 通治 心,以崇重典公人民族革命紀公人民族革命紀公人民族革命紀公人 分部達權總 告黨 書委: 前

山總公所獎學金委員會通告 建 爲紀念升廿 要念日旗五.日,擧) 支社

更改宴會 日

待半堂六十公 一一四日下午一四日下午一四日下午 設宴款 酒家 中二六時 團現 宴五九行改因 專時月,爲安此由十又九排

通恩五該月關國

足義務者

潁

六 餐售餐 十十券券 五二價地發

十七日

售完即止

洞川耆英 是聯永頌慰復堂 是聯永頌慰復堂 來日與期世代倡

在 是期日)下午一時在本總公 行全加李氏總公所成立第五十一週年紀念 在體育會成立第十一週年紀念 连設酒會助慶同日下午六時假 連設酒會助慶同日下午六時假 連設酒會 数慶同日下午六時假 體氏總 時紀七五公月假念週十所二 座典年六禮十

漢禮暨週堂日 柬

有

寬 大

停

車

塲

RICE MILL LTD. WESTERN

及正庄糯米

天

中 張 國 批發零售 迎備 價律 錢 特 平 來電大 詢種

美國長,短身糙米 短身白米 (CALROSE) 家口發菜綠豆 (CAL (BROWN PACIFIC) RICE) 地址:1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2 電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

美國金門牌糯

米

VENABLE ST.

九

1

七年九月

温哥華大

恩平總會館

雙龍牌,金龍 隆重介紹 最新運到泰國特級香米 類如下:

建字

四號

本行增設鐘錶部 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石 結婚金牌●賀壽金座●專人主理

● 名師設計 ●款式新穎 ● 價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器



WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華華VANCOUVER. 電話669—3247

介紹深圳 (經濟特區)投資工業

工業是深圳經濟特區開發與建設的重點。特區建立 六年來,在不斷完善投資環境的同時,貫徹"外引內聯" 的方針,工業發展很快。 1979 至 1985 年,特區與外商 共簽訂工業項目 3,600 多項(含來料加工合同,其中, 中外合資,合作項目 600 多項,協議總投資達 83 億港 元,實際投入使用 30 多億港元;特區選與中央 24 個 部、委、總公司和 25 個省、市、自治區簽訂內聯工業項 目 500 多項,內地投資總額達 12.5 億元人民幣,實際投入使用 5 億元。

"外引內聯"使特區工業有了長足進展。 1984 年工業 總產值佔全市國民生產總值的 23%,超過建築業、商業 等其他各業,第一次列首位。到 1985 年,深圳擁有各類 工業企業近 1000 戶,實現工業總產值 26.7 億元;目 前,中外合資,合作企業的工業產值已佔全年工業總產 值的 60%,市出口產品品種上百種,出口銷售額約佔總 產值的 40%,工業的外向型結構正在逐步形成。

電子工業是特區重點發展的工業部門。至 1985 年,全市已擁有近 200 家電子工業公司(集團)、企業,實現工業總產值 13.8 億元。能生產立體聲收錄機,微型收錄機,14 至 20 吋彩色電視機,微電腦系統及其軟件,單板機、超高速圖文傳真機,單板顯示器、針式打印機、漢字系統、電腦電話、集成電路、印刷綫路板,多種電子元器件等 500 多種電子產品;並具一定的技術開發能力。上述產品有的已銷往美國、日本、歐洲、澳大利亞、東西亞和香港等 30 多個國家和地區。

食品飲料工業至 1985 年已擁有 69 戶企業,其中大 多數是合資企業,實現工業總產值 1.32 億元,有 50 多 種產品,70%以上外銷。其中,百事可樂汽水,礦泉 水、鹽水磨菇罐頭、蛋卷、蠔油等產品 80% 外銷,在國 際市場享有良好聲譽。

機械工業至 1985 年擁有 100 多戶企業,實現工業產值 2.9 億元,主要產品有模具、磨料工具、電綫、電纜、電焊條、精密機械儀表、包裝印刷機械、礦山建築機械、通用機械,以及汽車等,產品上百種。其中,不少產品銷往國際市場。深圳機械工業具有良好的發展前景。

紡織與服裝工業是特區新發展的行業,現擁有100 多戶企業,年工業總產值約2億元。初步形成了紡織, 印染、針織、器材和棉、麻、毛、絲、化纖等生產行業。服裝行業不僅經營來料,來樣加工,還備料量體定製,成批定貨。紡織服裝工業的產品暢銷香港和歐美等國際市場。

輕工業現有上百個企業,實現工業總產值 3 億多元。該行業從國外引進了一批先進的生產綫,主要產品有中高檔自行車、瓦楞芯紙、印刷製品、中空玻璃、瓊膠、塑料製品、各種橱具、家用電器、包裝材料、皮草製品等。產品已進入西歐、北美、太洋洲、港澳等 16 個國家和地區的市場。

建材工業有幾十個生產企業,年工業產值上億元,主要產品有水泥、大理石、花崗石板材、鋁合金門窗、鋼筋預製構件、建材塗料、建築裝飾材料等。

特區現代化的郵**電**通訊爲投資者快速傳遞信息提供 了便利的條件。

市內電話採用瑞典程控數字交換機,於 1984 年 12 月開通,羅湖、上坡區的話綫路網已形成,新開發區正在加速建設。經過擴容工程, 1986 年底可達到 27,000 綫的交換機容量; 1990 年市話交換機容量將達 8 萬綫。市話中繼引進了日本 NEC 公司、英國 TCL 公司和 GEC 公司的先進長波長光纖通訊系統。

長途通訊依靠引進的瑞典 M4 型小同軸 300 路電纜 載波和日本 NEC 公司的 2700 路微波載波,使廣州、深 圳、香港的話綫溝通在一起。正在加緊建設廣州、深 圳、香港的 140Mbit/s 單模長波長光纖通訊系統, 1988 年開通後可為深圳提供近 3,000 條長途電話。現在, 特區擁有自動撥號通達國內各大城市中的自動電話和自動 撥通港澳、美國、北美洲的國際電話;邊將開通日本, 新加坡和英國的直撥國際電話。

從法國 SAGEM 公司引進的 ELTEXV 程控用戶電報交換機已經開通 1,024 綫,而且尚有存貯轉發性能。由於用戶終端採用了先進的電傳機,使用戶電報業務發展迅速。

鐵路運輸以深圳車站爲陸上門東·廣深鐵路橫貫深 圳全境,北接京廣綫,南通九龍。

公路運輸也十分便捷。市內由橫貫東西的深南大道和北環公路把羅湖、上埗、蛇口、沙河、南頭等區域緊密相連。加上有十多條公共汽車綫,構成了四通八達的公路交通網。70 多條長途汽車客運綫,直通廣東、福建兩省的10 個地區和50 個縣、市、平均日運客一萬多

力 500 萬噸,現已建成兩個萬噸級泊位,可接納來自世界各地的兩萬噸級貨輪。

有"黄金海岸"之稱的特區海岸綫長 200 公里,具有發展內河,近海和遠洋運輸的優越條件。

總部設在深圳的中國海洋直升飛機專業公司,以中國目前最大的深圳直升機場為作業服務中心和飛行訓練基地,並與美、英、法、日等國著名的直升飛機公司有着良好的合作關係。

特區創辦以來,一個以中國人民銀行深圳經濟特區分行 為核心,以國家專業銀行為骨幹,包括 23 間外資銀行和 各種非銀行性質金融機構在內的多層次、多形式、開放 型的特區金融體系已初步形成,從而為投資者提供全面 金融服務。

(一) 金融體系

- 國家銀行: (1) 中央銀行,即中國人民銀行深圳經濟特區分 行;行使中央銀行職能,負責管理深圳經濟特 區金融業。
- 區立配果。 (2) 專業銀行,有中國銀行、中國工商銀行、中國 農業銀行、中國人民建設銀行、中國投資銀行 等在深圳的分行。一九八五年,各專業銀行在 深圳的分支機構達 150 多處,從業人員達 3,600

外資銀行:

特區現有來自英國、法國、美國、加拿大、日本、新加坡、香港和中東等國家和地區的主要銀行機構 23 家。這些外資銀行機構的設立,進一步充實了特區的金融體系,加强了與國際金融界的來往合作。

非銀行性質金融機構

包括財務公司、信托投資公司、金融服務公司、租賃公司等,一九八五年已經發展爲13家。

上述金融機構的崛起,提供了多元化的金融服務工具和 手段,繁榮了深圳經濟特區金融市場,並使之進一步現 代化和國際化。

二 保險事業

中國人民保險公司深圳分公司開辦的保險業務有四個大類二十二項、諸如企業財產保險、建築及安裝工程保險、汽車保險、船舶、飛機保險、核電、人身保險、人壽保險、以及僱主責任保險、投資風險、政治風險保險等。由於司資金充足、實力雄厚、保險賠付及時、信用稅時、宣費金充足、實力雄厚、保險賠付及時、信用稅分,可資金充足、實力雄厚、保險賠付及時、深圳保險、司對客戶提出的新險種或特殊保險要求,均願竭誠辦理;並可採用國際保險業通用保險條款,或雙方友好協商擬訂特殊保險條款。

按照《廣東省經濟特區企業勞動工資管理暫行規定》特區外資、中外合資和合作企業雇用職工,實行合同制;並由企業與職工簽訂勞動合同。勞動合同包括以下內容:職工的雇用、解雇和辭職、生產和工作任務,勞動工資和獎懲規定,工作時間、假期和勞動紀律,勞動保險和生活福利,勞動保護等。企業還可以根據生產經營狀况和臨時性工作的需要,雇用臨時工、季節工、日工和時工。

(一) 稅務登記

凡在特區舉辦的中外台資、台作和外商獨資經營企業(即"三資"企業)的開業、轉產、遷移、停業,以及註册資本的變更轉讓,在向工商行政管理局登記後,應持有關証明(包括政府批文、企業開業台同及工商登記副本影印件等)在三十天內向稅務機關辦理稅務登記。

二 應納稅項

"三資"企業和外商個人應當繳納的稅項包括:工 商統一稅、企業所得稅、車船使用牌照稅、城市房 產稅、以及個人所得稅。

工商統一稅:按中國稅法規定,一切工業品生產、農業品採購、外貨進口、商業零售、交通運輸和服務性業務的單位或個人,都是工商統一稅的稅義務人。銷往中國內地的工業品在工業環節、農產品在採購環節、進口外貨在進口環節,均應交納零售環節稅一稅,產品通過商業零售環節銷售,或由工廠直接受給使用單位和消費者的,應交納零售環節工廠直接受給使用單位和消費者的,應交納零售環節工商統一稅依稅目、稅率表,就產品銷售金額、採購或進口支付金額,或服務業務的收入金額依率計徵。

企業所得稅: "三資"企業從事生產、經營所得和 其它所得,都必須繳納企業所得稅。企業每一納稅 年度的收入總額,減除成本、費用以及損失的餘 額,爲應納稅的所得額(上年度的虧損可在以後五 年內的利潤中彌補)。企業所得稅的稅率一律爲

車船使用牌照稅:凡在公共道路、河流行使的車船,除合乎免稅規定者外,均應由使用人向當地稅務機關繳納車船使用牌照稅。車船使用牌照稅按運載噸位或乘人座位規定稅額、按季徵收。乘人車,10座以下每輛徵40元,11座以上每輛徵50元,載貨車每噸11元等。

房產稅:房產稅由產權所有人交納。產權出典者,由承典人交納;產權所有人或承典人不在當地或產權未確定及租典糾紛未解決的,均由代管人或使用人代為繳納。房產稅的計稅依據爲房產價格,依房產原值一次減去30%後的餘值計算,年稅率為1.2%;依租金收人額計徵的,稅率為18%。房產稅按年徵收,分季徵約。

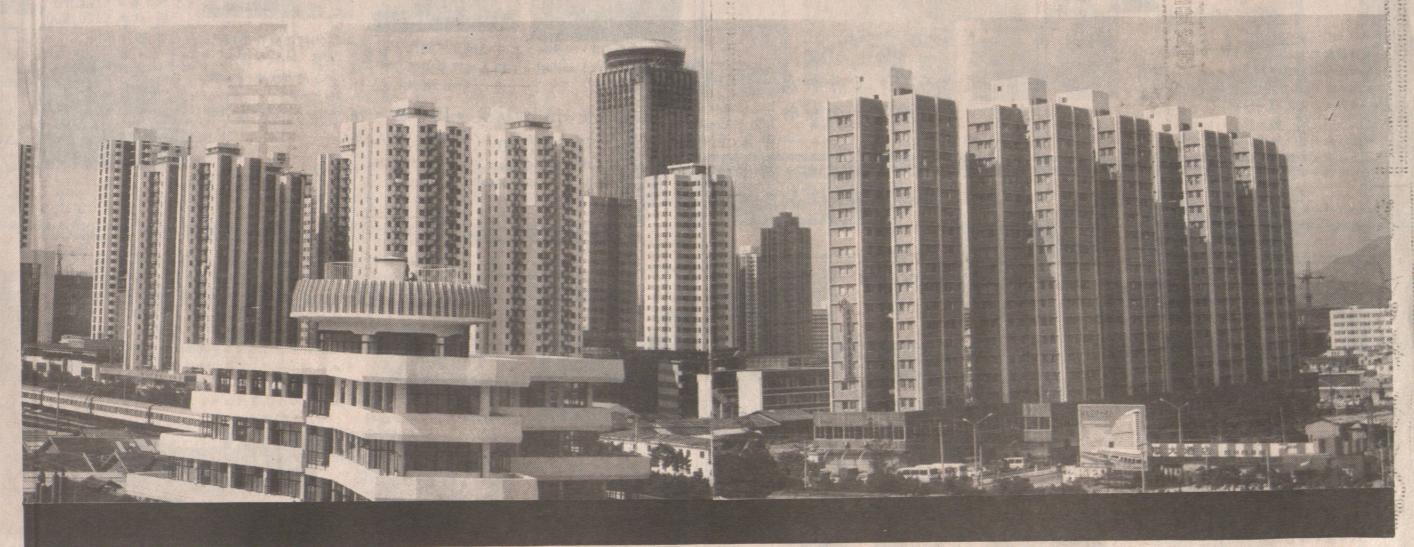
個人所得稅:在中華人民共和國境內居住滿一年的個人,從中國境內和境外取得的所得,都應按規定繳納個人所得稅;不在中華人民共和國境內居住或居住不滿一年的個人,只就從中國境內取得的所得,徵納個人所得稅。工資薪金所得,每月收入減除費用八百元,就超過部份納稅,5一45%超額累進稅率計徵;其餘各項個人所得,區別不同情况依規定扣除或不扣除費用,每次按20%的稅率計徵。

HOF

Teatest .

三 減免稅收的優惠政策

特區"三資"企業生產的產品,在本特區內銷售的, 除礦物油、烟、酒等按照稅法規定的稅率減半徵收 工商統一稅,商品房、電力按規定稅率納稅外,其 餘產品均免徵工業環節的工商統一稅;生產出口的 產品,除原油和成品油外,免徵工商統一稅。



石梯相聯。從「水晶宮」仰望庭園景色,由於中有碧波池水相隔,別有一種情趣。一七九九)。該園結合地形,大門向東,其後是書齋。入口處理與西園不一樣,門為一小院,右側爲居住部份,中部爲庭園,其後是書齋。入口處理與西園不一樣,門廳是個封閉的小院,通過圓洞門,入大院,為理曲折的池水以及小亭、小橋、扁六角。是個對閉的小院,通過圓洞門,入大院,大門向東,進門為一十一世兩層樓閣,二樓可通假山。登樓閣可望到園外廣闊的河面,使園外和園內的景色連爲一體兩層樓閣,二樓可通假山。登樓閣可望到園外廣闊的河面,使園外和園內的景色連爲一體兩層樓閣,二樓可通假山。登樓閣可整多外來的庭園建設的一些長處,如吸收了較多外來的庭園建設的一些長處,如吸收了較多外來的庭園建設的一些長處,如西方柱範、外廊式建築的利用;在空間處理上,手法也極爲巧妙,如採用連接、過渡等,使園中景色,既隔又連,變化多端。

東後, 人造衞星就會由於拉 「系繩」長約六十二英里, 「系繩」長約六十二英里, 「系繩」長約六十二英里, 「系繩」長約六十二英里, 「系繩」長約六十二英里, 「系繩」長約六十二英里, 「系繩」長約六十二英里, 大利的科學家 大型作過程是,當 全際接機輔趙出,「系繩」被拉 上、空穿梭機載着人造衞星和太空 基從機艙拋出,「系繩」被拉 上、空 上、空 等被機。其運作過程是,當 大型 大利的科學家 大型 大利的科學家 大型 大利的科學家

利用這些「動量矩」來發射於「系繩」還有另外一系列的大膽設想:一是在建立軌道太空站返回地球時,可以利太空站返回地球時,可以利力,大空站返回地球時,可以利力,大空站返回地球時,可以利力。

一年 市道。當人造衞星被拉到預 市道。當人造衞星被拉到預 定的軌道後,再遙控「系繩 一與人造衞星「脫鈎」,然 以回機艙備用 全返回地面和提高有效的負 一年 全返回地面和提高有效的負 登月和探測其他星球的飛船 完工是在地球、月球和其他 星球的空間軌道上建立「天 環」太空站,在「天環」上 ,利用「系繩」既可將飛船 地向更遙遠的太空,同時又 可以從外層空間返回地球的 一根通天柱那樣堅立在地球 大八年,美國將利用太空穿 人八年,美國將利用太空穿 人八年,美國將利用太空穿 人八年,美國將利用太空穿 人八年,美國將利用太空穿 人八年,美國將利用太空穿 人八年,美國將利用太空穿 大八年,美國將利用太空穿 大八年,美國將利用太空穿 大八年,美國將利用太空穿 大八年,美國將利用太空穿

化還有一定的差距。 化還有一定的差距。 化還有一定的差距。 近年,英國和其他一些歐洲國家在這方面的研究,獲得了進一步的成就。如英國語 可的研究,獲得了進一步的成就。如英國語 方法加以改造時,也出現了難題,那就是無 方法加以改造時,也出現了難題,那就是無

KING'S GARDEN RESTAURANT

夏季龍蝦餐

一杏絲清椒順肉上八

六豆白海焗鯪生焗冬

位腐飯上肉魚菜龍瓜

43.90

鲜排球包蝦粒

Flower City Seafood Restaurant

地址:緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.

由朱榮師傅、上午九時至下午十

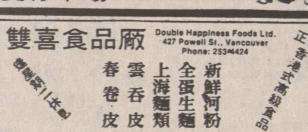
午茶點心

晚飯小菜

一律九折

由九月十五日至十月十五日 定座電話:(604)683.0338 備有寬大免費停車塲

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麪旗花 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸 磅旗吞旗氣氣雲春鮮運 十乾乾炸炸鮮吞捲蛋餅



禮聘香港名廚黃

國

天天茶市



WINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687—6675

Tel: 687—675



B. C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST.

VANCOUVER B.C.

逢星期二休息

璇遂

立

路並

效力宏大

Tel: 669-4132

本報廣告 桃園 餐館 HO INN CHOP SUEY 七十九號片打街東 79 East Pender Street Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無僑豐晚 任胞儉飯 歡光隨實 迎顧意夜

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681 - 1030 悉 大 養 譜 精 酒 便酌研家 : 址地

家酒陶陶

〇打雲 二東高 號街華

肉鬆生菜包 式大热葷

龍

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$ 9.95 送回相底

冲晒時 送5"×7"一張多晒一套 24張 只收1.99 溫哥華 36張 只收2.99

時 唐人街 冲 NOVA SCOTIA BANK 隔隣 433 COLUMBIA ST. 電話:688-8148 國泰用戶,另有特價優待)

毎磅\$4.95

一杏楊清椒蠔北蟹 足仁州蒸鹽皇菇肉

十豆炒大焗手扒魚

位腐飯石肉撕海肚

金

寶

班排鷄参粪

月在綫市GE

夏季最新貢



SUPREME SEAFOOD RESTAURANT 地址:溫哥華喜士定東街535號 電話 251-3381 251-3382

JIM'S WELDING LTD. 百福燒銲

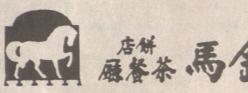
(工場)324-1020 (住家)325-8922

供應家庭及工商 各界下列產品: 防盗花窗。大小鐵門。 花園欄杆。上門燒焊。 交貸快捷。工作保証。





PHONE: (604) 688-8828



GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 溫哥華緬街416號 416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

結婚禮餅 麵飽西餅 精美餅券 生日蛋糕



新機器洗地氈梳化椅 即洗即用不褪色不縮水或變 樣,假日晚照服務,專洗餐 館烟囱爐頭工商業住宅淸潔 打臘八折優待 晚電: 253-5710

健良淸潔公 淸 四呼 七話: 五機 潔 三八 000 打 臘

話六格石梳 五六七二 :時特米化 地毡 後平牆· 門

理垃圾、草倒樹 30000

園

花園服務 舖石仔舖樹皮碎鋸樹兼油漆木工 晚六時後電馮氏 872 . 0530

5康。園草園 3 負洗清。 4 貴屋理修 0任青。樹 0任青。樹脂 4請草草樹 6電工精舗樹 茶話精舗樹

八電拉鋪剪 湯二圾新草 生五免草、園 • 估清樹藝 一價理、 五。花修

七請園樹

請看 即完 定本 閱報

电保團油師 田五險藝漆屋 心

二投代水柏 維

九移機清大裝 一民票潔小

02電瓦內75話仔外

23余水油3・生澗漆

〇問梳草程



NORTHRIDGE GROUP

恆生實業有限公司 6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-111

七架十

組空組

快

23 車本

年站拿

東 28 鄰

五年近

街新M

. . .

八十五

1萬萬新

• • 商

廿四

萬

九



批中市

長西谷RAN

設館

備生品

齊意街

• 廉旺

物讓區

超一全所萬酒

值五牌

• 千50

七保本

萬養拿

六一比

千流十

五。年

• 有新

機蓋兩

不車房

可位城

失交市

。通屋

利環

。境

江錦

STEPHEN KONG

中

英

洗

地

毡

327-1111 DAVID TO 住宅: 327-7004 傳呼機 645-8926

猛南無水 2 或風 46×115 福烈師暖 7 拱水 115 名 4 屋 極 5

千 歐瓦 迎還 LAKE

RES: 941-6980 BUS: 327-1111

有烈治文學 第15 三面單 15 三面單 15 三面單 16 中 16 中 17 中 18 中 18

萬。七

五近房

十 TROU

数与新

THOMAS C. WONG

住家: 298-2961



記

洗

收雲年北 有西停 BB本高月東餐 約東净溫 不行收哥市大家的工作。 一本的主要。 一种的主要。 一种的一种。 七舖。。 • 座住唐兼宇試 西車近意 十四手石 五相期屎 長位宿番營號還養20 B 批自·餐茶唐價館位 C 萬文約樓 • • 廿雨 •助七館養番二 • • 運

七式萬。廳餐萬有價動

餘西千烈五十千酒二94

旺三有 • 館八淡十館

餐。酒萬萬。牌萬位

馆 牌七元 • 西

康優 價 地 電話:251·6248余治

地房。正。

售。價地三

雨可標五

▲63街近 ONTARIO, 5睡房 45x115 地急售\$119,900 ▲LILLOOET街。三睡房。高土庫。好風景。業主要急售。 ▲高潔林。三睡房。城市屋。祇售 \$66,000 ▲PNE區源仔連實業·東主退休割爱急售 \$139,000

▲ 唐人街六組栢文每年收租二萬餘· 售十九萬餘· ▲ 2365 CLARK • 四睡房 • 栢文地 \$95,000 ▲唐人街地皮一幅合商業。貸倉用 \$119,000 ▲ 5325 TAUNTON 近京士威及JOYCE• 五睡房•十二萬餘•

* FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130'地好風景現月租 祇售 \$132,900 *栢文地99°× 122°近COMMERCIAL新商場好風景包括

▲ FRASERVIEW 7706 JASPER 大地•三睡房好風景•月

三獨立房屋間價 \$ 428,000. * 12 衍孖屋每月收租千二大地價十七萬餘 *17街95號五單位入息屋月租二千價廿萬

馬國輝

公司: 327.1111 住家: 439-0359 中文呼機: 667-0961

05東44街樓上三房樓下雨廚廟膏 33×118 · 減價 11 萬2千元。

▲1955東49街13年新36呎湖地上下共6房雨廚3廟。 減價14萬2千元。 ▲東區 6455 ST.CATHERINE 樓上兩房樓下雨房標準地。

開價11萬7千元。 ▲6968 CULLODEN新屋標準地21萬9千元。 ▲東區3503 CLADSTONE 新屋近湖邊45呎湖地。開價21

萬9千元。 ▲東區1806 WILLIAMS入息屋五個單位五個電錶。開價23 萬9千。

▲東區 1236-1238 E16街合法 屋46x121分開電錶。 14萬3千元。 ▲3355東44街近SAFEWAY與 LONDON DURY 39年屋 · 硬木 地板新式鋼窗新水管。土庫完成戒費12萬5千元。

▲乾 洗衣舗生意GRANVILLE 近 BROADWAY -年做約13萬地點 旺開價12萬9千請還價。 ▲投資移民機會埠仔16公路近EDMONTON 12單位 MOTEL 一間。可做餐室開價26萬9千。

▲ DOWNTOW: 西餐館 1117 GRANVILLE 急責減價9千9百

SURRE · 治租業餘尺區 · 中·溫地區新

水新

暖大

氣屋

開 3

價6 製

廿0 造

完收六0工期 仟

王文謙 JOHN WANG

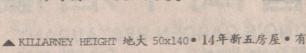
雨萬銷

地。五

段七寫 • 十字

年萬間

住宅: 874 • 2774 公司: 327 • 1111 傳呼機: 645 9044



景。3800平方呎。開價 \$249,000 ▲一年新前後 屋。每邊三睡房兩浴室。東13夾菲沙

▲東56夾菲沙·上下各兩睡房·地40尺·開價 \$119,000

▲KILLARNEY區上下各2房●開價 \$125,000 SOLD 131 W 40TH AVE.\$276,500 5 BR HOUSE.

SOLD 133 W.40TH AVE. \$276,500 5BR HOUSE. SOLD 1576 W.68TH AVE. \$130,000. 2BR UP 2BR DN. SOLD 7408 GRANVILLE ST. \$176,000 4BR UP.1DN.

NORTHRIDGE REALTY LTD VENUS FUNG 馮冰



▲近18夾乃磨六房兩廚三 廟地大平直33x139共二 千五百呎急賣\$179,000



110 • 近學校巴士市場 \$124,000

新屋滅價 总賣\$185,900



▲近京士威二房結實屋 土庫完成爐頭雪櫃。只

賣 \$84,900

879-3296

公司: 327.1111 李經緯 廖國猷 FRANK LEE MICHAEL LIU 住宅: PHONE: 253-1729

主二設場 喜價乃價果果雲還舖西區 雜埠備系餐士一磨二舖鋪西價位區質 埠西齊Y館定萬街萬日士柏•已購 急餐全埠急泉餘近餘營多文 租物業 售館。海賣菜。百。五急11 出商 • 一生鮮 百售組 • 場 割百意酒 實五好家 有京入 價測 六十。三 6 士六 三好 萬位割年 百 4 威萬 餘單讓新 9 街餘 • 邊七有 没近• 租 注域價 舖萬酒 • 全 。 多50 請部 • 餘牌



生意

宅業栢十10萬出

地地文三年元賣

皮·近萬靚·佔

• 開巴五屋開地

開價士··價一

萬萬 上十畝

房萬每

净

價二站 樓四英

九元四 三餘。

JIM LEE BARIBO

DAVID CHAN

公司: 327.1111

RES: 433-6882

PAGER: 680-5088

頂EY萬首萬多頂屋米

賣價上

• + =

生四层

固九下

定千二

批。房

• 一餘餘餘舖 • •

熟年·店·出開樓

出

住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085 公司: 327.1111

▲一睡房栢文平賣 • 叫價四萬餘 • ▲8單位入息屋每月可收2400。只叫價十六萬九千。 ▲ 乃路及21街52×123.5地 · 月收905元 · 叫十四萬餘 · ▲ 乃路及一街。33×122 海上下分租。每月共租 5 770。 ▲近華埠入息屋。返學及搭車非常万使。叫價八萬餘。 一有買客多名高價購買舊屋或建屋地 •

▲埠邊中日餐館145位。有酒牌。大停車場七萬餘。 ▲ 埠仔唐番餐館或連資素出賣·簽館有九十座位·有沒 淡酒牌。楼上有二點房單位。生意叫價八萬餘。資業 十餘萬。紫主可以幫助貸款。適合投資移民。 ▲高骨林餐館· 96位· 有酒牌及泊車位· 叫六萬餘·

BEN LEE 李建與 公司: 327-1111 住家: 876-3175 直接傳呼機:667-3202

東。。餘。 取利萬





▲18街近乃·標準地·六 房。叫價十一萬五。 ▲紅瓦頂新屋·標準地· 乃街近41街。叫價十九 萬五。 ▲38街近域多利•標準地

▲ FRASER VIEW 35年新石屎牆 上三房下兩房•兩廚兩廁•雙▲百萬生意急賣•因東主 層玻璃八尺高土庫。約一年前 另有生意發展。叫價十 完成 • 近學校近域多利巴士站 地大 44.6X113 *

七萬五。

萬餘·

龍年獻新猷



曆以供客戶選購

下優待

九五折優待

。凡於八月卅一日前訂購數量 ,小號如往年一樣選辦大批月 在500個以上給予九八折優 待·。九月廿日前截稿

一九八八年月曆款式新穎,設 贈送月曆可以維系着廣大顧客 計優美,尤以上海月曆更備多,繼而推廣至其他的朋友,願 您通過贈送月曆活動用新的恣 小號爲酬謝顧客惠顧,特設如 態迎接龍年的蒞臨

聯絡及定購電話: (六〇四 。凡於七月到卅一日前訂購數。二五四·四四四一 量在500個以上,照價給予 地址:喜仕定東街七一三號 溫哥華

土油承别

・装富

修

燒釬工程

修補不銹鋼·銅

・鐵・鋁等大小

請電:874.6017包洽

工程·

新電話 新電話

四三

精美印刷公司

713 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.

洽九

PETER SO

V6A 1R3 Canada

植按 性 建水 性 是 記

衣電水

機火喉

程器

REALTY LYD.

住宅:879-1845

公司:434-1431

傳呼:667-3926

〇八請乾爐修

九七電洗頭理

MULTIPLE

▲意大利建築師承建。一流

設計。紅瓦斯屋。上下完

成六房雨廚四廁。熱水暖

氣。44尺潤地。廿一萬九

修理水喉

新造廁所

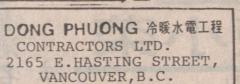
免門門水各內陽土 鎖面坭式外台庫 估安砌路圍油車間 價裝磚面牆漆房格 BILLY YUE 987 . 8779

永恒裝修建築公司 特價優待大小裝修 估價準=平!經驗豐=快! 工具齊=靚!顧客讚=信!

271.1393 國粤英語

8 金記 4工屋土內 0 精頂庫外 價瓦間油 9 廉仔格漆





安裝、修理、保養 、住宅廚房全部設備 特設24小時

不綉鋼爐頭安裝燒釬

PAGER: 收費特廉 TEL: 667-0005 253-3913

沈

及慶

SHUM'S REALTY LTD.

4570 MAIN STREET, (新近30街)

VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

新榮房屋地產經紀行

JOHN H. SHUM. B.Sc.

GRACE SHUM, ARICS

公司: (604) 873-3929

住家: (604) 327-5636

傳呼機: 667-0313

▲36年石米屋上二房下

▲新盤口近域多利上下

十一萬餘。

完成街角地五千餘呎

二房近蘭菲街11萬餘



價廿五萬餘。 ▲14街近乃街·上下升屋·18年新·標准地·13萬九 ▲15年新·魯拔夾京士威·33x197 只售十五萬·

▲菲沙夾32街。一層屋。保養好。八萬餘。 ▲編25街 • 平方屋 • 蒙修好 • 七萬餘 •

▲1150℃ILY街八萬餘·土庫可出租。

▲本拿比 屋四組上每層千三呎。月入二千餘。

▲一房西區栢文急責。業主回香港四萬八。

▲ 緬及29街上三下二• 十萬三千 •

▲近PNE2房三層栢文七萬一。

▲唐人街9房屋。急責九萬九千八。

▲一年紅瓦熱水新屋五房雨廚。蘭菲22街。

▲近唐人街一房及二房柘文由三萬餘起●好過交 ▲15街近菲沙街·兩舖·樓上兩組栢文·廿五萬·

13年新開價22萬餘。 ▲商業模2舖2寫字模17年新38萬。 ▲乃街及30街三組石米屋月入千三 • 13萬 •



▲新盤口三房整潔屋。



百

勝

地

產

公

近京上威。八萬三。

費

估

價

忠

誠



租。請電吧。

屋一級保養標準地。 近緬街及QE公園。



可租出3612TURNER街 九萬九 · 地 33x112

夫43街 · 地 42×117 · 正層雨

壁爐及環板地 。土庫未完成

七尺绘高。售十一萬九千九

大 聽房九百餘尺。有飯廳。

REALTY LID 張淳明

MICHAEL CHANG B. COMM., A.I.B.C. 公司 438-8811 住家 263-4721



▲東區近乃歷及54份。19年新版屋 東區翻新石展平房屋。近域 ·正層三房二扇·1280 吹·有飯 多利夫53街·近學校及公園 题及壁爐土庫完成二房前周菁。 兩房前廟膏 9約700餘呎 受单房。地 33x132。售十六萬 售八萬九千九。



術角地 。正層兩房及書房。 八房四廟兩天窗旋轉樓梯三 壁爐。四千三百餘尺。雙車 有車房。近巴士及小學。售 京士威夾41街售十萬零九 房。廿六萬三千九。 十萬六千九。



東區33年石展院屋。正層三

媵房●1400餘尺●土庫完成

雨房廚廟齊120C餘尺。地61.5x:

78

122 近域多利交48。\$199,900.

東區近緬東24街。,33x129 七睡房。二廁二廚。月入六 層二房有飯廳。壁爐。九 土庫完成已租出兩房廚商青 1300餘元 · 地 50×80 近 徐 千九。

▲東主翻新昌屋。近菲沙夫14 荷。地 33×112。正層南房。 ▲東區翻新三層入息屋。正層 土庫部份完成。有壁爐及車 共三睡房有飯廳。一千三百 房。當器及水喉全翻新。售 九萬九千九。



百餘尺。土庫完成有二房 廚廟齊·豐車房·地33x 122. 。 售十三萬二千九。

余正木工坭水 電話: 251-6248

各改油屋水磚 頂喉石泥 裝加粉瓦修砌 路 建刷仔理結面磚 唐 記 建築裝修 Tong's Construction

Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

昌 服各 務大承工小接 裝 八五作工泥 修 七四快程水 油 捷忠木 四七妥誠工 漆 當爲像 五 0 ・僑具 九 胞等

油漆装修大小工程

土庫間格屋頂補漏 免费估價

電話:325-5459

强華公司

KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

,承,修 服接煤理 證格 滿克 當工喉電 •程,器



東房

西屋

區文

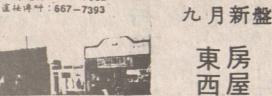
資商

賣宇

室

盡各

JOHNSON HO 住家電話:464-7602



卅餘座位。寬大停車場。本 那比。京士威大街近威重顿 旺街。租平。夫婦經營至為

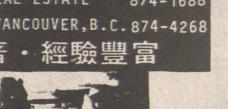


▲唐餐小型飯店繁旺COMMERCIAL & BROADWAY 雜國急賣·三萬 有商量。機會莫失。



列治文區。二臉房石屎植文 PARK TOWERS · 交通利便。 適宜退休人仕。取僧 \$105,000

101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268



5376-FLEMING 街 LOT 45'x122' 約卅年●實净●三睡房●土



舖後寬大停車場。僅取價四

兼外賣。租平。二萬九。

▲三文治 SUBMARINE 快餐室。 **△列治文埠心第三路果舖生** 意。代售649。馬經等

年營十餘萬 • 經營九載 •

▲ WESTEND 柘文區雜碎唐餐 外賣兼堂食著名餐室。年 營廿餘萬·架撑新·僅取

植文一組●取價四萬九千五

DICK FOK

RES: 278-2321

PAGER 680 - 3199



▲14年新 • 五睡房雲東區 ISLAND AVE.環境優美·交 通方便。僅取 \$153,000



ROYSON REALTY LTD. Bus: 879 - 5175 ROY LEUNG DENYS KWAN 關樂平 Res: 324 - 4752 Res: 325-9228 Pager: 687 - 1985

十穗餐大佳做三多取 • 十全 多定館錢。千萬。50 萬一經。 三多 巴萬完 年流



好。材料足。\$189,000

Pager 667-0919

BUS .: 434-1431

RES:873-0507

10年新屋上下完成六房三 洛南島· 319E: 19街新屋地 匪近紅鶴酒家後面 # 主



JOHN WOO 胡嗣誠

▲一房廳華麗栢文。設備如 新 • 750 E.7TH AVE: 環境 優美。地位適中。

▲紅瓦皇宮斯屋。 (現建縣中) • 6 房 3 浴 • 分分鏡可參觀請打呼傳電話 33×100尺 · 15萬 24天久乃唐· 667.0919 週末開放。 接受換售屋

▲将角紅瓦新屋。近25街夾刀 ▲雲東區翻新售屋。上下完成 路。6房四浴 33x122。手工 四房雨浴雨扇。取九萬餘。

MISSION 埠心唐 西餐館 達實 業有兩組四房栢文。出售二

另聯新屋急售。週末開放

421 - 3430

蘇先生(CLIFF TO)



萬資息

▲ 2828 E. HASTINGS PNE

大商場全新舗位出

租 • 面積由 600 呎

起·租值相宜·大

▲ 2093 GRAVELEY 近乃磨單邊

備保養好•十四萬餘•

19年新三睡房土庫兩房齊

停車場·

ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOLVER.B.C.
TEL: 8/4-4268 874-1688

住家電話: 525-6983 STELLA LEE

入九房 位 新好年 • 請及 屋 七投入 八選菜 市百



校花圆八年新屋。楼上三房



▲本法北好區近著名私立中小 思。此去有是。32年新屋。



楼。十餘年新。高次 入。三十餘萬。 SEASONS REALTY LTD. 435-8893



33× 售百做埠

萬雅年大

九東做商

緬八餐

45萬館 座開66 。價座 年八時

做萬間

十餘短

萬·易

謝大鈞

GARY TSE REALTY LTD. F.R.J.R. I. [B.C.] 公司: 683-4618 住家: 321-8198

取價參萬。





旅遊區 • 大停車場 • 樓上住





▲新星4928 RUPERT ST33x132 ▲華麗新星則師設計33街 共六睡房土庫府路。二千四 近女皇公園。三睡房。 百多尺。十七萬餘。





十六萬餘。



價難

▲ 6535 DUMFRIES 近乃49街年半新 大地50x105四睡房土庫三房雨廚 三浴廟。開價廿七萬三。



麗一房柘文六百六 十尺交通便五萬餘

▲華埠緬街商業樓

翻新年收四萬



▲雨大睡房栢文七年。 新875尺。保養一

流。六萬餘。



甄松鈞



▲ 1048 LAKEWOOD 街角孖屋近 乃磨上層共四睡房。下層可

出租。三套浴廁。十二萬餘



Main Realty Ltd. 209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7 HOWARD CHAN, B. Sc.

Bus.: 685-9608 Rea.: 261-8048

揭足○樓極有座好·之極開餐建 擴活 六辣號出旺前位生有皇旺價館商 萬相。賣地途。意地獨中三佔業 五文二。頭大請西才立西十一樓 開西還餐住停餐五舖。 價餐價館。車館萬位單 十館。。 場。。。 邊 息價。餘。靡。生最。 試日



入6年新七組入息柏 ▲列治文三胚房・11年新。 地區好·12萬4·好過城 文·年人三萬八

開價38萬。 ▲花鋪2間。一萬三千九及三萬三千九。 好地區 • 生意 旺 • 请電查詢 •

▲果舖在京士威。日营四百。二萬元。

▲本拿比吉地一幅 63×115 · 開價九萬九· ▲西區東銷日營400。急售二萬二。



▲1118 LILY ST 近域多利保養

如新二房土庫可出租。開價

▲本拿比 GOVERNMENT區。地大 95x230。三大睡房雨大 廳•有冰池•羽毛球場•近小學及巴士站•實用面 積四千多尺。

▲近 METROTOWN 兩房一顧栢文出賣九萬四千。 ▲投資好機會•小型12單位栢文•近 METRO-TOWN 叫 價 \$400,000

▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三僧。地點好。材料好 7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎 \$269,000.星期日下午三至五時開收。

▲ 2905 ADANAC ST. VAN: •理想雲東PNE區 • 地 點通中。旺中蒂靜。價錢合宜。意大利人建造。 手工、材料特好與別不同。樓上下各三房一廳。 楼下現租出五百元。近巴士站學校。可立即搬入



KINSON CHAN D 建成實業有限公司溫哥華

東六華不•溫埠雜佔北•括西保廣近四溫三54 主日埠息設市邊費地温常四區養七喜組市睡街 割治小滑啡總好厘。新干:。空一梳。豆装新 爱治菜力茶站批息租有七二佰·睡街標內修。 廉有館未座·約·滿多百睡文取另·準內好材 讓長 • 畫 • 菓無勿好個方 • 大24 - 街地 合交料 取批81取颠銷雜失批泊呎保厦萬: 六租座69 客連費良約車商養八三三栢10 入學乘 萬廉位萬川實抵機。位業良組千睡文萬息校三



▲ 7239-7247 KINGSWAY

旺商業舖。四住宅。近

多。只開價冊七 麥當奴年净收入三萬元

MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉

住家 公司:434-1431 : 254-8469 傳呼機: 680-7331

開標五開一保三尺兩保本四上十19上開車廳16 價準房價8卷年寬房養拿百下五年下價位。年 只地大十近非屋。 · 良比尺各萬新各十 · 一新十 · 新 二 见常主 減 56 好三 · 三於 · 三四地手 · △設定場二三℃學36好會13 要及千年千校年。拔年 • 校百屋 有·一十33×1 成百完 SURREY · 雙車 點旋 夾方成 好渦 房土九萬55 呎三 • 浴 • 庫千餘二 緬 124



SUTTON GROUP -MEDALLION REALTY 公司 581-1211 住家 589-2563 中英文直接傳呼電話 686-0906

ANNA CHENG eyeeo Aust 出租 出租 萬四二星 元房房 屋下 館 **夏房** 66_ 1dford 卷型 P二五治 楼。 館商 主切元〇萬千快 小海 近 Plo 经元 店 型內 九 新靚 46 橋屋 0 1 内绘 位 交萬 . . 有 有 元 通鈴 便。



散本定房新 價·區三戲·埠路 NANAI 十有視千室近特巴 迎人近。盤 查有不三! 詢建IUMPH 等有大 一海栢五·8式士M向雨 師夾 兩光 頂乃現人舒核 妆乃露猛 千雨雨 • 磨無街沙 騎磨台一 五浴睡 燕。建也一 雲。。睡 • 宝房 東開環房 區價境相 暖五。 五邊 氣睡間 萬清南 及五好文 件向 • 房下四静東 西萬。。 家東 開四可千樓R 區七位及 庭北 價浴選九宁ILMPH 廿宝择。。 售千于一 屋五喜雜 器環

萬及顏

•! 士物



Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. V6A 1T5 Bus. 685-1821

Res. 327-2688

餘。做餘流業買。無。地好包元。大餘屋便廳



2160 KINGSWAY VAN, B.C. V5N 2T5 AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼:680-7332

房×埠 38有· · 千

公司:438-350! 忠誠服務 住家: 421-8178



完乃停西定有百睡本成本屎近開近 共喜完乃 成磨車區·酒老房拿可拿屋P價乃 千定有38 二夹場養年牌滙視比出比·N四夾 睡24 • 館入 • 夾屋近租近開豆萬百 單。開座萬停多大工標士十準。滙 • 0 雙瓦 位堅價位·申利陽戶準定萬地 。 固六 • 批 場唐台王地三零 • 地22萬地期。餐。二。 睡九寬 50 年五點長養館開襟十房·大 三。好。房。價準一號 堅 有洋豪 120萬。五。四百清華 0萬。五。四百 或。價暖 請房 牌請生座九複。土 電。 約土 • 寶意位 • 式 庫 有詢禮。 三 完



北京參革行

特價商品介紹

小香菇 磅 8.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理 免費解答一切有關中藥保健問題

地址:溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面) PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 電話: (604) 684 · 3563 684 · 2736

分行

常備花旗參大量供應 京菓海味 請到僑信! 花旗洋參 一律歡迎

中國成藥材

用兵要精 温哥華參茸弟一 用藥要正

總行:溫哥華 奇化街261號 電話:(604)682-2621 分行:溫哥華 片打東街141號 電話:(604)669-1834



★避免銹蹟洞穿車身,使其變成「老爺」

技術,承接全車喷新或局部補油。

MANNING TO THE STATE OF THE ST

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

2251-9119 HAWKS AUTO SERVICE LTD.

794 POWELL ST. 拋路街 794號

國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油?

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C.

手續









電話: 874-1960

星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

* We specializing in imported cars

* Conditionally guaranteed

* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

、泰各地可安排酒店及旅遊

●北京 來回999元起

來回329元起

特別介紹 87/88年旅遊精選 ★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起 ★W. EDMONTON MALL飛機團199元記

★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起毎月出發 ★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604)684-4151

本律師通曉英語、粤語及國語 由一九八七年四月七日起,駐 守香港,主持加拿大VICK, McPHEE 律師樓香港分行,辦理移民, 入籍,商業及地產方面等加拿 大法律, 謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行: 中環單打街1一3號

溫哥華總行:

中建大厦1412室 電話:5·224049

SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL. (604) 682-0926 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

電訊:82579 駐港合夥人:劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

買力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話: 254 · 9111 254 - 3718

有 **有免費車借** CBC手

及辦







中國粮油食品進出口總公司湖南省分公司

Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. would hold a fair and exhibition in Toronto during the period from August 31, 1987 to September 6, 1987. Your advice and patronage are mostly welcomed.

湖南省粮油食品進出口公司

(定於1987年8月31日至9月6日在多倫多市展銷,歡迎各界 人士參觀指導,洽談貿易)·

主要經營的商品有200多種其中:

粮油類:大米,玉米,蕎麥,紅竹豆,雜豆,香蔴油,菜籽油,茶油 ,桐油及飼料等·

罐頭類:(船牌)水菓罐頭有糖水桔片獼猴桃片等蔬菜罐頭有冬笋, 竹笋,笋絲,笋片,笋丁,磨菇,甜酸藠頭等。

還有各種猪肉罐頭,牛肉罐頭·

活畜禽類:活大猪,活中猪,活乳猪,活乳鴿,活鷄,活鴨,活鵝。 凍品類:凍分割猪肉,凍乳猪,凍分割牛肉,凍羊肉,凍膳魚片,凍 水魚,凍田螺肉,凍田鷄腿·

水產類:活泥蛙,活塘魚,活膳魚,活鱖魚·雜品,汍類,腐竹,粉 絲,糖菓,各種調味品,龜蛇汍中華獼猴桃汍,白沙液汍, 洞庭汍·

More than 200 types of products are being managed by our Corp. and some of them are as

Cereals & Oils: Rice, maize, buckwheat, red bamboo beans, mixed bamboo beans, sesame seed oil, rape-seed oil, teaseed Oil, tung oil and fodders.

Canned Goods (Ship Brand): Fruit canned goods include mandarin orange in light syrup (pieces), kiwi fruit (slices), etc. Vegetable canned goods include winter bamboo shoots, bamboo shoots, bamboo shoots (shredded), bamboo shoots (sliced), bamboo shoots (cubed), mushroom, sweet Chinese garlic pickles, etc.

There are also several types of pork canned goods as well as beef ones. Livestock & Poultry: Live pig (big), live pig (medium), live suckling pig, live young pigeon, live chicken, live duck and goose.

Frozen Products: Frozen pork meat cuts, frozen suckling pigeon, frozen beef meat cuts, frozen goat meat, frozen finless eel fillets, frozen snapping turtle, frozen mud snail meats (boiled), frozen frog leg.

Aquatic Products: Live loach, live pond fish, live finless eel, live mandarin fish. Biscuits, wine & sprouts, dried bean curd sticks, vermicelli, confectionery, different types of seasonings, tortoise snake chiew, Chinese kiwi fruit wine, Bai Sha Ye Chiew, Dong Ting

湖南省粮油食品進出口公司 地址:中國湖南省長沙市五一西路四號 電掛 5752 "HUNAN FOOD" Changsha

電傳 98105 HF/EC CN

湖南名茶 馳名天下

The World-Famous Tea from Hunan

主要經營品種

MAIN COMMODITIES

- 湖南綠茶 **HUNAN GREEN TEA**
- 罐裝特種茶 SPECIAL TEA IN TINS
- 袋泡花茶 JASMINE TEA BAG
- 袋泡紅茶 BLACK TEA BAG 百靈健身袋泡茶
- BAILING HEALTH TEA BAG 古丈毛尖
- 君山毛尖 JUN SHAN MAO JIAN

GU ZHANG MAO JIAN

禮品茶 DECORATED PACKETS

- 速溶茶 INSTANT TEA
- 速溶健身茶 INSTANT HEALTH TEA
- 湖南茉莉花茶 HUNAN JASMINE TEA
- 減肥晶 SLIMMING CRYSTAL 湖南磚茶
- HUNAN TEA BRICK 猴王牌茉莉花茶
- MONKEY KING JASMINE TEA 猴王牌烏龍茶
- MONKEY KING OOLONG TEA
- 中國紅茶 CHINA BLACK TEA

- 湖南紅茶 HUNAN BLACK TEA
- 湖南普洱茶 HUNAN PU-ERH TEA
- 烏龍茶 OOLONG TEA
- 湖南高香茶 HUNAN SCENTED TEA
- 工夫花茶 FLOWER CONGOU
- 工夫紅茶 BLACK TEA CONGOU
- 紅碎茶 BLACK BROKEN GRADED TEA
- GOBI牌天然優質礦泉水 GOBI NATURAL MINERAL WATER



中國土產畜產進出口總公司湖南省茶葉分公司

CHINA NATIONAL NATIVE PRODUCE & ANIMAL BY-PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORP., HUNAN TEA BRANCH

> 長沙市五一中路一〇三號 電掛 5420

103 Wu Yi Road C., Changsha, China

Cable: HUNANTEA CHANGSHA, 電傳 Telex: 98108 HNTEA CN



8 Varieties And Over 300 Styles For Your Customers To Chose

Jiangxi is situated at the middle and lower reach of Changjiang - one of the biggest river of China. Its richness of weed has made it a favourable place for rearing ducks and geese. As a natural rich source of raw down, we have been in the export business since 1972.

Our down-filled products for export include quilts, sleeping bags, garments etc - a total of 8 varieties and over 300 up-to-date styles. They are soft, warmth-keeping, high pressure resistance and as well as light weight.

Our Swan Brand down-filled garments are in superb workmanship and fashionable styles. They are well received in The Federal Republic of Germany, Italy, U.S.A., Japan, Austria, Hong Kong etc. We sincerely welcome your trade enquiries and cooperation.

江西省地處長江中下游,江河 縱橫,湖泊交錯,水草豐盛,有利 於鴉鴨生長繁育,羽毛貨源十分豐 富·爲羽絨制品的生產提供了優越 的條件.

江西羽絨制品出口始於一九七 二年, 出口品種主要有羽絨被,羽 絨服裝,羽絨枕,羽絨睡袋等八個 大類,三百多個款式,具有保温, 質輕,柔軟,彈力强和抗壓性能好 等特點·

江西"天鵝"牌男女羽絨服裝 ,做工精細,款式新穎,名蜚聯邦 德國,意大利,美國,日本,澳大 利亞和香港等幾十個國家和地區, 深受消費者喜愛,歡迎洽購,歡迎 來樣加工·

China Native National Produce & Animal By-Products I/E Corp Jiangxi Branch Add: Foreign Trade Building, Nanchang, China Tel: 225236 Cable: "TUHSU" NANCHANG Telex: 95047 JXNAT CN

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

Van. B.C.

經理

CHRISTINE LEUNG Pager 438-2333#7011 住家: 263-4949



CHRIS CHUNG Pager 645-6655 住家: 438-1197



HEATHER COOKE 住家681·6938 Pager 645-6918 Pager 645 4559 Pager 645-6813 住家: 876-6513

梁賽琴 688-7888

住家: 435-1010

Pager 686-7799 Pager 645-9293 住家:291-8777 住家:420-0200



住家: 420-0200

JENNY SOO CARLOS WONG STELLA POON STEVE WONG VOY WONG 蘇雪敏 黃長繼 潘錦明 黃光照 黃會瑩 Pager 645-3232 Pager 645-5368





唐人街巨型屋 • 八房一廳 • 土庫完成。電梁寶琴 688。 7888

▲ 128 EAST 58TH AVE VAN.

黄會瑩645.5368

▲積善花園三年新城市屋●雨

睡房●個半廁●共三層●地底

停車場。開價九萬八千八。

黃長繼 291 • 8777

▲ 4857 KILLARNEY ST. €

11年温哥華特式屋。上三房大廳。

\$162,000 黃會瑩 688 • 7888

大廚房·土庫兩睡房有廁·價

▲ 52 E. HASTINGS。旅店有58

間房。及兩大舖位。全部

翻新。一流住客。開價一

1241-1243 E. 13TH AVE

50×127. 屋地。樓上2房。中層

房。樓下3房。收入好。急

賣。\$155,000 黃光照 645-3232

▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年

近 METROTOWN 黃會瑩。

▲ 4914 SPENCER VAN. 33×106

上二房下二房。柚木地。

黃會瑩 645-5368

百一十五萬。梁寶琴688-7888

地, 34×117



▲ 6954 E.BROADWAY BBY

地i61x140 5房。全翻新。有

景。共4200 呎 \$218,000

地 53×114 • 兩車房 • 開價 \$119,900 林麗儀或 H.COOKE 688.7888

1428 PARKER VAN.\$95,000

枯文地。模上4房。模下

▲ 3645 E.26AVE, VAN.

廟、廚\$184,900

地166x111。 3 睡房上層。雨

黃光照、林麗儀 6887888

248-230 JACKSON AVE,\$319,000

517 E.CORDOVA ST. \$170,000

黄光照 H. COOKE 645-3232

▲ 5939 E.HASTINGS·東主急賣·位

金平。收入好。開價 \$79,000.

黄光照645·3232

地 45×154 5房3廟雨廚房

黄光照 H.COOKE 645-3232

抽木地。

513-509 E.CORDOVA ST.\$155,000

適合大家庭居住。



本拿比全新購物商場 ●街角

▲ 1005 E.BROADWAY 14組栢文 • 66x122 22年新8% NET RETURN 開價\$575,000 林窟儀688 7888.



千三百·繁汪地區近METRO TOWN 289,900 梁賽琴 黃會莹 688-7888



屎脱樓宇25×122 境三戶租客 全租出。每層有冷氣設備。 業主可接受按獨。\$1,999,000 杂賽琴 688-7888

▲急責HASTING 外COMMERCIAL區 二睡房植 文。面積 860 平方尺。整架。 3件 廚房設備。每層皆有洗衣房。地庫 停車位。6年新。開價\$56,900 林麗儀68807888 △ METROTOWN, BBY 。二脸房植文。面積 1010方尺。五件廚房設備整潔。地 庫停車位。開價:\$79,900

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

出售或出租請電: 688·7888

街角菓舖連樓上三房·月租 \$820 元連地税。每日生意

三百元左右。年期長。平賣

▲二房一廳栢文●大約八百呎

\$59,900.105-621 E.6TH AVE. 鍾植垣 645-6655

\$10,500 元設備齊全。

左右。新油漆。減價賣

▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO | ◆時裝店急讓

下午一時至下午三時

林麗儀 688 • 7888



商業樓 4層約三萬尺。現 月入\$3,700楼上三僧空置 \$880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有 六千尺。適合寫字模及餐館 ▲唐人街萬八千尺貨倉出租。 賃錢相宜。梁賽琴688-7888



▲7786 ONTARIO 近西區 8 年新 VAN. SPECIAL上三房二洛廟 · 土庫完成 1200方尺。保養一流。叫價\$169,000 林麗儀68807888



38×120 • 上四房 • 土庫完成 兩房。 黃光照 。黃會瑩 688-7888

上三房下二房單元屋主離埠

唐人街地旺 五商業銷位。樓上 七千尺可做酒樓及 寫字樓。街角地 50x120 梁賓琴 438-2333#7011

住家: 263-9519



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個 索售銷 位·另戲院·二樓 三樓寫字樓。 另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000. TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000.



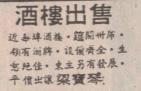
華特式屋。33x122 樓上 3房。樓下 2房 雨廚 2 廟。豐卓房黃光照 6 4 5。3 2 3 2



歐式美景幅層式豪華大屋。六睡 房 • 四套 半浴室 • 實用面積四千 **鈴尺應有畫有林麗儀 876 • 65** 13 黃長繼 291 • 8777 •



四租客。三層及另一樓字。 月入 \$3400. 開價 \$650,000 梁賓琴 688-7888 潘錦明 645-9293



▲ #308-444 E.6TH 兩睡房栢文。\$82,000. 黃會瑩 688-7888



45年。樓上2房。樓下2房 廚廟齊\$119,000 黃光照 645-3232



修) • 收租九百 • APT 地 33 x 122 \$129,000 鐘植垣 645-6655



- DOWNTOWN



北本拿比 • 上雨房下雨 房 52×120 · 有泳池·\$139,000 梁賽琴263-4949



▲ 248-250 E.24 AVE 地 48.9×73.3 1200平方呎。三單位入息每月收 1200元。近學校巴士。叫價 \$149,000







材料一流·蘇雪敏 688·7888 OR 435-1010

▲ 4033 CAMBIE ST · 雜貨舖生意 出售三萬六。後面及樓上有住 電黃會瑩。 ▲ 523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖 急讓 • 平租生意旺 • 開價

\$79,000 黄光照645。3232 ▲1248 ROBSON ST生意急讓。平 租•收入好•地旺•\$25,000 黃光照 645-3232

68x128 屋街角地 共五矮房 黄光照645 • 3232 1\$99,000. 黃光照 645-3232

2056 TURNER VAN. 地大 40x113

全屋6大房。適合大家庭。 柚

木地。環境佳。只售\$125,000

▲ 7504 LAMBETH DR BBY. \$308,000 進上4房·抽木地·JACVZZI·環 境佳•本拿比最高尚住宅區•樓 下一房。地大 80x119。 黄光照 H.COOKE 688 · 7888

▲西區屋49×110上三房。 有土庫。開價 \$249,000 街角地 · 梁寶琴 263 4949

▲ 5251 HOLLYFIELD DR.RICHMOND 列治文四睡房 視屋 • 近巴士 學校。開價十四萬九。

▲ 24N KASLO VAN. 地 33x 108 楼上3房。楼下3房。抽木 地。2扇2扇。\$109,000 黃長繼 291-8777 PGR.686-7799 黄光照645 • 3232

▲ 1918-1920 E.14 新建孖屋。蘇雪敏

3185 W.BROADWAY VAN.

黄光照645 • 3232

下2房2廟2廚。

▲ 876 E.63 AVE, VAN 地 33×128

滅價\$119,000 樓上四房。樓

黃光照、林麗儀 6887888

NO.503-88 EAST PENDER VAN.

688 • 7888



生意連實業 \$759,000 東主經營 8年。每年生意 \$550,000 。 · 鍾植垣 PAGER 645-6655



黃會瑩 688-7888



鍾植垣 645-6655



33×122 \$131,900 樓上 2房。樓下2房。廚廟齊 黃會莹 645-5368



78×200 • 17個車位 • 位 SURREY 商業中心。 業主急賣·開價38萬餘 深資琴 688-7888



▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 \$119,000. 黃光照 645-3232



年兩睡房屋一間。急賣。開價 \$80,800 黃長繼291-8777 PGR 686-779 ▲27083FRASER HWY ALDERGROVE B. C. 物業連餐館 (祇有 小許設備) 地110x197.53 街角商業地。 貴

僧 \$259,000 鏡植垣645 • 6 6 5 5 6883 OAK ST. VAN. B.C. 三房一廳 56x125貴債 \$175,000 **鐘植垣645 · 6655** ▲ 811 LILLOOET ST. VAN. . 40年 31.23x110上二房下二房 \$95,000 **采賓琴 688-7888**



A 7955 REIGATE RD.BBY. 美景豪華 三扇五臉房 • 材料 上乘。共三層。完成面積3 200鈴尺。土庫1800

尺。黄長繼291。8777



A 1 . 6 6 6 ...

31x122 •12年新 • 上下 各三房月收租一千二百。

139 C

Van.

CHRIST

438-2

住家

▲ 1611 VICT 特式屋。模 3 廟在家庭 策 \$189,000

▲ 626 PRIO 唐人街巨

土庫完成

7888

40年

地 34x

黃會瑩

▲積善花園

睡房·個半

停車場。

黃長繼

▲ 4857 KIL

11年温哥

大廚房。

\$162,000

▲ 52 E.HAS 間房。及

翻新。一

百一十五

50×127; 屋地

房。樓下

賣。\$155,

▲ 4542 IN

68x128

近 METROT

▲ 49 14 SP

上二房下

:\$99,000

黃會莹

▲ 2974 E.

材料一流。

OR 435-

▲ 4033 CA

出售三萬

電黃會瑩

急讓•平 \$79,000 ▲1248ROBS 租•收入 黃光照 6

▲ 523 MAIN

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

Restaurant

定座電話: 733-1127

1177 W. BROADWAY

卑詩省免費廣告報紙

欲購平靚貨品請閱本報

行政部電話: (604) 273 · 1571 歡迎刊登付費商業圖片廣告

請電 280・1000

es de ceses de ceses es de ceses de ces

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具

及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待

簡業存旅行社

新遷地址:緬街440號二樓,6號室 Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4 電話: (604)685.2235

八週年紀念,機票大抽獎

兩個獲獎機會,每獎可得加拿大國際航空公司 Canadi≥n 來回香港機票壹張·

歡迎各界人仕參加,請親臨或來信本旅行社索取表格. 本年九月前截止·

本地精裝頂好冷凍點心に

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃 燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉 牛什、脸藍花、春卷、芝蔴湯丸、 銀絲卷、豆沙包、花捲· 各大商店及商場均有售

> 頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.

TEL: (604) 278 · 2828 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

HOME IMPROVEMENT CENTRE Visit our Showroom at 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙 造露屋膠內層 鋁台頂質暴玻 窗上水外風璃 紗蓋澗牆窗窗

277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C. TEL: (604) 684-2178



無各精粥早 任界美粉餐 惠小麵 迎顧菜飯餐

屋屋水露大政免 專頂頂澗台小府費 門翻補安維工牌估 新漏裝修程照價

電話: 255 • 3512

MAYFAIR CONTRACTING LTD.

溫彼得 434-7363 李敬方 327-6922 傳呼機 645-9966

商業住宅 建築裝修 大小工程 一律歡迎

中央冷暖電器公司

24 小時服務 電話:251-1505 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房 制雪機
- 冰櫃凍櫃 • 冷氣機
- ●暖氣機 • 雪櫃爐頭
- 熱水箱 • 乾洗衣機

• 洗碗碟機 • 各種電器

宏利屋頂建築公司 專屋屋水水浴露外大均免 門頂頂澗喉室台牆小有費 : 翻補護修瓷維膠工保估 新漏理理磚修板程證價 電話: 251 • 2895

枭昌裝修公司

政油車土廚水電商瓦水 府漆房庫櫃喉器業仔坭 牌瓷露改廟更按住小路 照磚台建所換裝字澗面 雷話: 874.8043 (21小時服務) 680.5927 (傳呼機)

電話: 434 - 0869

費 估價

價大內水土舊 格小外電庫屋 相装油工間翻 宜修漆程格新

防盗窗花 各式圍欄 樓梯扶手

各類燒焊 電話255・3512

251 - 5628 免費估價,價錢特平·

快捷层屋修理公司

Speedy Home Renovation Ltd. 24小時緊急修理 免費估價

防防改內修房內新 盗盗換外理屋外建 窗警門油水裝翻露 花鐘鎖漆喉修新台 公司:681.5704 傳呼機: 645·3650

星期一至六 公司:872 • 2468 325 • 8640

傳呼機: 680 • 7016 廿四小時專人服務

換熱水爐 急修漏水 接駁大渠 包通渠道 修理按裝 暖爐水HEAT

孖寶電 器冷器 政府註册 專業技師

修理安装 保證妥當 雪櫃爐頭 製雪機 洗碗碟機 凍 櫃 备波爐 乾洗衣機

電話: 321。4482 24小時服務

Z - MAPLE CONTRACTING

電話:439・1808 438・6828 磚籬油屋廚水車土栢商擴 石笆漆頂櫃電房庫文號建 水路瓷水厕装露介住餐改 泥面磚澗所修台格宅館建

彭鴻記裝飾

當格計漆屋

R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃・冷氣・電器 按裝・修理・零售

24小時服務 電話: 254-7325

#304-877- E.HASTINGS

專通渠道 日夜服務

專電商水漏水電電

門動業管水管爐器 工通住阻救更修安 具渠宅塞急換理裝

電話: 254 1176 或 434 - 2082 余先生

永成建築裝修公司

政府註册

免內廚水露土改商 費外 櫃喉 台庫建業 估油酒電車間翻住 價漆吧器房格新宅 請電:255.9837 余拾

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意 電話: 254 • 2764

政商瓦房陽鋁水廚大免瓷

府業仔屋台窗電房小賣磚 牌住水改車油裝廁工估舖 照宅澗建房漆修所程價 電話: 876-4594 or 872-5877

遠東津築工程公司 FAR EAST. CONSTRUCTION

PHONE 325-8002 免大電水磚姿內土房商 費小動電牆磚外庫屋店 估工通裝砌鋪油間修裝 價程渠修築砌漆格建修

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.

V6A 1X6 CANADA TEL:688-6281.688-6282

新出品 炸筍絲鷄角

士多啤梨蛋糕 與衆不同

各式產品全部不含防腐劑 請用美心華麗餅劵

MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER (片打東街) 電話: 688-6431

任胞别英從租 迎顧待補便租

助

煒華電器

府牌照

電話:876 0278

KIT WONG

建築

五時后:

商電防通防各安免

業器盗話大種裝費

住工警設警電修估

宅程鐘備鐘器理價

253-8082 周生

大小凍房

253 • 3298 呼機 645 • 4309

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor

Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅 電器工程

○ 加改電錶電箱電綫

○ 植文消防警報系統

0 緊急照明設備安裝

○大小安裝修理工程

0 商業餐館栢文保養

免費估價

工作符合政府安全規格

・新、紗 5 車板寫

理

收上政電乾洗雪 費門府爐衣衣櫃

低服牌電機機冰

廉務照器

翻土水砌鋁各

新庫坭磚鐵式

改裝路結欄圍

建修面石桿牆

乾洗衣機

水喉電器 免费估價

5 . 中 . 廣學西西 黄洽

7告板招牌 2等等 6等 6 333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

價錢最平。保養廿年。上門製造 鋁質水澗·想要幾長·製造幾長 全無接口•担保不漏•一日完工

文建築設計裝修

CALL

ALAN VINER

936 - 4255

富豪

富士

內車瓷承舊廚土內免 專外房磚建窗房庫外費 門翻露鋪新換廁間油估 新台砌屋新所格漆價

電話: 321 · 8460

電:271・1393 永恒建築

為更好服務顧客起見。現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉。在這期間一切水喉。熱水爐。 浴紅。廁所。和其它的存貸大平賣。 由30%至 50%OFF 或試還價·無任歡迎。 FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE. · 僑胞光顧 · 無任歡迎

本公司還設有服務部 - 按裝及修理水喉煤氣。 暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。

電話:879.2122 (24小時服務) 879 - 5301

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD. 6908 RUSSELL AVE. BURNABY, B.C. V5J 4R9 公司)430-4552(住家)439-1128





精造:

*防盗花窗

*鋁質欄杆

*樓梯扶手 *鐵門鐵閘

費 估 價

即有不同程度的 美國的黄豆產 美國的黄豆產

朋的前

釋暫灣

友家在據保中台悉

他住一梁外,個路野出這朋賢



力阿險該明方

總。,台工台啓入一

,常比:並與亞「 遵比較亞回鎮乍期,乍無及政乍乍。襲 留 減萬將年的電 • 位友目 世界黃豆產量 一份報告説,今 一份報告説,今 世界黄豆的產量 一份報告説,今 市上九百六十 市大十九百六十

進的行空 火期,非。五决洲 日定團此 **私是在早上**

中聯

乍得又責利

空襲

東和北非國 加需國

位爲知題美伯 國高級國 官旗負的

• 科

目護格格航導?

訪

訪教

隨向,八 是此題表持議自十少數十 後女施日奉 穩們支不但的黨個,在

利國不再支持伊朗 終止兩年來 不和 地克與利比亞 拍商亞, 行國

西方進口茶葉 開始用紙包裝 裝接的板場透日

5二繁位

2萬忙于**餐** 2五·本館

3元平比自

7電價通

呂特仍任首

組成

。求家 對黄豆渣 增的

售字專位

菓菜生意

DENMAN海等群花及果菜至

5 佐平人每 9 治蘇業日

節應北

商

64; taster St. Sures 425-431 Sen Francisco. Cellorina 94108 Tol. at §815) 298-4606 Toles No. 261056

RCT Building 808 Pears Gil St. Erma, Mears Manie Tal. A: 821-3581

RELIABLE CONVENTION & TOURS
204 South Michigan Ave. Suite 240
Chaige. River & 8500
Tal No. CHI2 853-2700
PACIFIC EMPIRE TRAVEL
25400 Southfield Road
Listing Village. Michigan 48078
Tal No. CHI2 859-6973

TRAVEL SAVER CANADA INC.

中亦之國聲十伊加

#102-75 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada, V5Y 1P1 PH: (604) 873-0304

代理西北航空公司及各大 航空公司機票前往遠東各 大城市包括香港、台北、 日本、漢城、馬尼拉等地

TOA Priss: 1-800-455-1579
TRAVEL SAVER MEW YORK
SES FAM Ave. So 804
Ses Fam Ave. Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave. Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam Ave.
Ses Fam

至五時936-4811或晚九時後

平住位出

35環連設備議

有意者:請駕臨本 新比 7659 EDMONDS 大業主樓上三房租 母日平均八百多西 母日平均八百多西 日平均八百多西 日本樓上三房租 日本樓上三房租 8講開市旺

4請價錯溫

0 5 2 四 6 日 出

• • 四

9有百

4千做讓

: 傾租西 六請平

• 產餘 6 貨 3 李 • 4 舗 8志價9近

一話三區

•六五主意青

. . . .

2出因新沙

4章股唐城省1

GROUP

CISSY CHENG HO 何鄭静思

6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C.,

溫哥華分公司

本月卅一日(星期五)

公司: 327 • 1111 PAGER: 645 • 3324

1)東區果仔旺鋪急讓 • 生意連物業 • 地點 佳•老字號•前鋪後居•有四大睡房• 最適宜家庭式經營。開價公道。 有意者 請電: 327 • 11111 或 覆機: 645 • 3324 .

2) 東區錄影帶生意出讓 • 租約好 • 位於一 年新的購物商場內 • 月入約八千五百元 •生意日日上升 • 經營者不需有特別技 能 ● 開價便宜 • 有意請電: 327 • 1111

ragon arts

461 E. HASTINGS VAN. B.C. 近中僑互助會

書	送	寫	招	
書	禮	字	牌	
用	字	服	廣	
品	畫	務	告	
總	0	0	0	
滙	藝	金	鏡	
批零	術	石	架	
發沽	圖	篆	裝	
· 福州公	書	刻	裱	
PH: 254-2218				

到市地。在 雲 理理租。旬喜 台 申 • 金新完士 請歡從式竣定 • 幢二 • 收唐煥號 • 如百人然樓 者。交。全 一通地部 請切利方裝 即遵便雅修

1.4 西埠

• ; 中

者原份专同。 李糯博彩來回機票

祗收加幣 50元 (符合條件者) 每逢星期六出發, 包括自助餐, 鷄尾酒,及贈劵等等·

詢問及留位 872 - 8899

奥租。人渡點沙不關平通力淡通市下 省 4良意或退二装酒4機請合休百修家 6 電質經價個流賣

0 · 位埠 6 ± 50 仔 • 庫餘 • 業出 新修業 碑。出 屋二讓

赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家 鑑定,精製中國赤蛮芝片為 最强效力之純靈芝產品。

中國精製赤靈芝片,甘 、平無毒,補心安神,健脾

和胃, 盆精氣, 利關節, 堅筋骨, 抗過敏, 療虚勞,久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組,以保証本 產品之高質量。



總代理:加達國際貿易公司 多倫多1-416-461-4585

代售商號:

僑信參茸行、大昌參茸行

溫哥華1-604-261-1357

賭

速照·潔已

盤 輪 今晚6時

HOLIDAY INN

711 W. Broadway

(w Heather St Au) 九月十二 十三及十四日 QUEEN MARY COMMUNITY SCHOOL ASS. Licence #62694

RICHMOND CASINO at #3 Rd. 8440 BRIDGEPORT

> 九月十二,十三 RICHMOND RAIDERS FOOTBALL

Licence #62693

KAMLOOPS 電 372-3336

IN KELOWNA 電 860-9467

VERNON 電 545-3505

房物包移送 代搬裹民象 公 律 容運 並入理 司 話 貯有家口

▲域多梨埠唐人街頂樓 17132 GOVERNMENT ST. VICTORIA. B.C. 每日上年九點至下午四時 逢星期一下午休息。

爲何要等候至你退休時 才投資退休公營房屋

購買位於CAPSTAN WAY兩睡房公營屋。取價六萬五千元。 當你還未搬入住時收租可供銀期。

先交百分之十五首期及低率資款。該公營房屋收入租金

•估計可支付每月資金、利息、税項及維修費用。 各界人士經營要求租住白石(WHITE ROCK)優美環境 · 舒服 的 CAPSTAN WAY 地區。居住清靜有如公園的環境。地點

方便適中 。 亦最適合你居住。 SAM KARE:538-3444 住家 530-2499



1740 SOUTHMERE CRESCENT, WHITE ROCK SOUTH SURREY. 星期一至四。下午一時至八時





	一期星 日四十月九 年七八九一 一					
0 2 意	工廠請人 招請經驗單針及級骨女工。另栽 床請拉布及裁衣工人。自巴工。 人工好。福利佳。有意請到: KORET CANADA INC.99 E.CORDOVA ST. (2/F.) VAN.B.C.	※ 実籍 請人 第 会工人数名 · 長期 請到 1750 FRANKLIN ST. : 254 • 9885	追仔餐會 自馬埠急請經驗 經驗中西廚一名 工作七天。 403-668-4545 PET	官請廚 早餐廚一名和 •包食住。能 院 CHAN. (英語) 第 4 6 七刻 8 1 五隔 0 7 尺剩 3 8 利 2 7 八 1 4 百	田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田田	各行生交通便
4 8 6 章 第 5 章 章 章 章 章 章 章 章 章 章 章 章 章 章 章 章 章	請洗車工人 MINIT MAN 洗車公司聘請男女及學生 洗車。每天由上午8:15到250 ROBSON 街 (夾 HAMILITON) 開工。 如一天做8小時可得酬薪32元。 6 請車雲 8 于衣埠市中 4 上。千新中京 4 上。千万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万万	[7 0 電 10 務	8意名爱证	中子 中	5 1 有埠 0 · 意诗诗 4 請請中 数 表 及 皮 嚴 急 務 裁 床 工 人 製 表 嚴 及 皮 嚴 急 務 裁 床 工 人 製 表 嚴 及 皮 嚴 急 務 裁 床 工 人	日班或 REATTY
餐館請有經驗做三明治 精有經驗做三明治 等語流利全工半工 即可。請到一一三 即可。請到一一三 中子語。 1年 中子語。 1年 中子語。 1年 中子語。 1年 中子語。 1年 中子語。 1年 日本電4030662 1年 日本電4030662 日本電4030662 日本電4030662 日本電4030662 日本電4030662 日本電403066 日本年年日 日本年日 日本年日 日本年日 日本年日 日本年日 日本年日 日本日 日本	京務。包食信。有意者請電299。 京務。包食信。有意者請電299。 和LEXANDER ST. 洽。 和LEXANDER ST. 洽。 和LEXANDER ST. 洽。 1223 FRANCES ST. 洽。	可 一 一 一 市 を を の NO 至 有 融	一块 一	市中心高級京菜館 高新聘請經驗企枱、BUSBOY、泊 車數名• 寫懂流利美粵語• 懂國 語更佳• 、有意者請來電 682• 8833 或下午二至五時親臨 1166 ALBERNI ST.	876年五十三十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十二十	請為
6 • 有酒牌。 八十座位 图 2 8 8 2 3 8 章	4546 洽陳先生 JIMMY CHAN 5 ® 起語廚 8 包月雨	餐館請人 常身打雜及模面清 10102 KINGGEORGE HMY. SURREY 面洽	二有。」	餐館計画人 新電話: 1 · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	3 或電 8 經 經 經 經	中心格者
問屋近三八二六P房街兩九房N各東部 一四區自23間 七扇舊出年三二千。和 七戶經翻入上下 一位以下, 一定以下, 一定, 一定, 一定, 一定, 一定, 一定, 一定, 一定, 一定, 一定	9先責下固 9先責下固 9先責下固 1生九各屋人 2. 1生九各屋人 2. 1年九各屋人 3. 1年九各屋人 3. 1年九各屋人 3. 1年九各屋人 4. 1年九各屋人 5. 1年九各屋人 6. 1年九各屋人 6. 1年九各屋人 7. 1年九各屋人 7. 1年九各屋人 7. 1年九各屋人 7. 1年九各屋人 7. 1年九各屋人 7. 1年九各屋人 7. 1年九各屋人	山九乱欲任林	2、有意請於 会有意請 会 会 会 会 会 。 有 意 。 是 是 是 是 。 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是 是	急 聘	車衣好手可賺高薪	101 ASP 2 20
屋主自賣 \$94,600 ▲兩睡房屋•地大 33x120 近學校 及巴士•交通方便3157 E.24 AVE, 請英語電下午五時後 327 •02 84•	表 4207 RAVINE ST.VAN. • 清静地區近公園及快車站 實用面積超過二千二百七十平方尺。客廳飯廳家 房。三膳房兩壁爐三浴室。各自獨立雙車房。紹 外牆瓦頂熱水暖氣。地大有景近學校。僅取價 \$198,500。可用物業交換。RCBERT PHILLIPS 939 屋 156 或931•3451 LAKEVIEW REALTY LID.	度 1546 NANAIMO 8 尺高土庫。	2-4pm 開放。 ST。四經房大屋 地濶 45x111有車 9,000 請英語電:	流利英語女待應數名。請 BROILER, SUSHI, 及越南廚師 各一名。又請GRILL COOK及 幫廚數名。有意者請到: 4019 CAMBIE ST. VAN. 面洽	招請熟手車衣工友數名。長年 工作。熟手每小時可賺七至十 以上。視個人工作能力而定。不 人員責訓練。	元或
E	經紀免問。 一四四四三語 一四四四三語 一四四四三語 一四四四三語 一四四四三語 一四四四三語 一四四四三語 一四四四三語 一四四四三語 一四四三語 一四四三語 一四四三語 一三語 一三語 一三語 一三語 一三語 一三語 一三語 一	新屋白壽 108 W. 59街西區三 五房二廳開價27萬 五房二廳開價27萬 五房二廳開價27萬 五房二廳開價27萬	50'x110' • 有一 室 • 兩廚房三3	(1856 E.33 AVE,)平方呎)地大)平方呎)地大 と睡房四套全浴 (5 架等魚點 ・大祇缸。 9 架開、平	底新由五元四角至六元六 請由下午一時至五時(星才至五)到1675西二街面洽。	期一
三者為合務電: 253 高等學生不吸烟 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租 本華出租	9六居方地	9電街備廳屋	3 0 9 19 樓上出租 台。近公園。各樣 5 5 6 8 7	話 是	祖 4 · 問任通流設百新品埠 座 · · · 土 2 0 · 千方 · 備尺實高二自3恒標庫 1 8 電元便舒豪 · 用尚路 2 生準病	屋正居 3]
9 方便。本拿比。交通方便 6 6 本拿比。交通方便 6 6 本拿比。各樣 6 2 2 3 4 9 便	四月50次至 世紀 一月	新 5 2 三個 報 片 打 東 海	午五時後電: 8 清下 中位。近學被請下 一房一廳菲沙夾 8 7	東本拿比屋出賣 新裝修22年屋。正層兩膳房。土庫 三醫房兩浴室。雙車房。泊車位三 個儲物屋。玻璃屋。街角大地357x 125。開價 \$275,000 英語電: 325。5342	活士雅齊兩 4 38 潔全房兩新 3 衡數項 立 元 表 是 表 表 表 表 表 表 表 表 表 表 表 表 表 表 表 是 表 表 是 表 是	徵求和 房及園 埠或市 255。
出 租 ▲新裝修正層兩戶。土庫三戶房 兩浴室。近ROYAL OAK & MARINE DR. 月租九百。 ▲玻璃屋。車房泊車位。及一英畝 地連屋。月租一千一百。英語電 325。5342	7 9 日本	土 章 · 合小家庭 · 合小家庭 · 合小家庭 · 各	0億11高田	3 達時 2 同 2 同 2 同 2 同 2 同 2 所 2 所 2 所 2 所 2 所 2 所 2 所 2 所	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	雲東單人房近商場
75 方 月 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日 日	9居方兩街 ● 租房 〇 年 ● 干身廳夾	樓下出。等後時間四十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十十	大字 中 中 中 中 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子 子	晚 8 門戶 57 3 2 5 1 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	4 3 2 是	楼上全層三房
7齊·爾姆 7齊·爾姆 7齊·爾姆 7 1 2 2 2 3 2 2 4 2 3 2 3 2 3 2 3 3 2 3 4 2 3 3 4 2 3 3 4 2 3 3 4 3 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4 4	電后三一種又 5 便 房 11 人 一 次	樓下出租	4:同清文通 租	18街共五年 300 電子 18	37 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一	通方面房一座
〇雪呀。 田	29身大工庫 一廳一房獨立門口 一廳一房獨立門口 一廳一房獨立門口 一廳一房獨立門口 一廳一房獨立門口 一廳一房獨立門口 一廳一房獨立門口 一廳一房獨立門口 1000 1000 1000 1000 1000 1000 1000 10	和文田 CHAN DAVID CHAN D	超級 電視暖氣雪禮爐頭 房500元包有線 房500元包有線 房500元包有線	8 交通 20 / 2 / 2 / 2 / 3 / 4 / 5 / 6 / 6 / 6 / 6 / 6 / 6 / 6 / 6 / 6	2出租。 一里 一里 一里 一里 一里 一里 一里 一里 一里 一里	南房一廳獨立門 十二庫 十二年
7008電話:二五 一載九 四一貳九。 1008電話:二五 2008電話: 2008 2008 2008 2008 2008 2008 2008 200	7 請看 所屬	光猛土庫 新屋樓下二房廳做不可 新屋樓下二房廳做不可 整	五字生·49街近知三房一廳適合家庭 一有意者請電· 6430	第下字 50LON 交通方便 東 50LON 交通方便 東 50LON 交通方便 東 50LON 交通方便 東 50LON 交通方便 東 7 2 申 8 0 3 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	電工五五元之日 電工五五元之日 電工五五元之日 本本年本年 本本年本 本本 本	新東打·有像私
8 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	一是一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一个一	新屋樓下 万磨·交通方便近 河路·交通方便近 有立門戶近顧菲央 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	38 2 2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	321·● 基本	2 9 4 5 4 7 5 4 7 5 4 7 5 4 7 5 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6 6	兩房一廳新屋出租 工庫 出 租
•巴根房 9電 6 8 章 7 章 9 第 9 章 7 章 9 第 9 章 7 章 9 第 9 5 5 5 意 請 合 字 1 通 7 章 5 5 章 6 章 6 1 上 車 出 和 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	或 3 利通原 一	170 年 京 15			八一万人一 一十五人一 1337 近日	門口有強領 三房一大廳。 一大廳。

靚屋出賣

位於加拿大卓詩省温哥華最美麗 公園、娛樂場五街口●位於 POINT GREY 區。西三街三千五百 街位地 33x180 • 二層及土庫 • 三 睡房、客廳、飯廳、廚房、廟室 土庫未完成。地可住兩家庭。價 \$250,000. 現款購買。一九八七 年九月卅日前定要出售 • 有意請 美語電: BUZZ 1-604-224-4911 (温于事)

舖位及寫字樓出租

1) 吉舗1300平方呎。適合做兼房 • 童裝生意 • 電器 • 租約完善 • 每月租金 \$1412

2) 铺位分租約 400平方呎。設備 齊全。可經營旅行用品商店。月 租 500 元包電。電話及裝設等。 3) 專業寫字樓 · 各種大小面積由 650至 1100 平方呎。每平方 呎由 9元起。

請英語電 MANUEL 731 • 5358

物業租售

1) 3252 E.17TH AVE地 33x122 · 四 睡房。價九萬七。 2) 711 W66 AVE 地 49x213 • 四 睡房。價廿六萬九。 3) 埠仔餐館連物業。價廿三萬。 4) 8606 FRAMLIN ST 1 50x108 . E

睡房。價十三萬八。 5) 前牙醫寫字樓 ●2500 呎N.DELTA ●

詳情請電:TRANSPACIFIC RLTY

FOOD MARKET 稟舖

菲沙近四十九街 • 多年經營 • 生 意穩定 • 日做千多元 • 急賣 • 只 取六萬元 ● 有商量 ● 梁紹禧: 879 • 5175 住家 324 • 4752

中西餐館出讓

沙省商業中心區。設備完善。座 位六十。模上自住四房一廳。有 873 • 85 91 梁志崇住家 261 • 8 意者請電自費 306 • 642 • 3551

發財餐館兩間出讓 白石雞遊客旺區。唐番餐或西海鲜 餐。有酒牌座位:60-74。纯贵生意

或達物業均可。一間楼上有三組石 文。另一間樓上有大禮堂租金商議 適合提銀或投資移民。東主離國忍 痛割食。勿失良機。詳情請電:

327 - 2238 鄭。

餐館出賣

沙省北部埠仔 LA RONGE · 唐番養

館。年營30多萬。座位50。生意

旺旅遊區。東主經營7載。現另

有別圖。生意連實業一起出賣。

有意者自賣電話306-425-2421陸洽

餐館招請

VAN.B.C.

兼職送餐司機。中廚。廚房雜工。 藏 英文男女企抬。全職或兼職均可 有意請到 105 E.BROADWAY 洽。

工廠請人

▲請經驗單針車工及級骨工人。

及維工。工作環境好。有意請

親臨面洽: 201-975 VERNON DR.

著名西餐館

再減一萬 急賣

八年租約。租金千三。雙鋪面。設備 生意治治。中西熟客多。東主同港急 谋。现浅售價六萬九。經紀免問。有 袋先得。靖電:872。2416 上午 11時後。

有意 堂姑二妹二大孤孤未反 弟月嬸仲姊姊女子亡服 甥甥 甥 漏名 孫孫 男綺德秋思思城黄娟美嬋小耀人母 張 黃黃張 綿倫娟 聰仁 姑氏妹 娟娟 萍 駒張張 李李 婉保永 沃永永 灼綺德堂堂堂文 巧比儀娣強林 安楝林 霍文妹弟弟劉 夫姊姊小 忘惠 為不 黄夫夫燕 韶如 見稱 德夫婦婦振 文利麗外永澤外外外 啓へへ 深李華氏YARY 儀甥勝林甥甥甥 珉黄張 报長 雅婿永黃媳媳媳 儀李樂永關張佐 叩琪 健才 德氏氏氏

謹執友士儀九馬 證易 丧上之 送牌叨禮午丧 高儀蒙出十禮 誼花 寶時經 歸假於 隆图

土座一

安孟九

情報

殁聯

想悉 遮膊 列儀 花 尚折原 妹览文 同馬叩卓周 谢琪竟

妹外外女 男孤 黄女男孫 孫哀黃黃黃 玉孫孫燕亮亮女碧碧碧 桃周周南威宇黃秩福泉媳黃 美媳媳媳黄碧 周妙麗徒雁子崇娟嫦鳳 慈俸

存團治黃墓奉九嚴 克 表 表 表 表 表 表 表 表 表 表 表 謹執親親叨禮日文工 此絲成總象出下翁 哀素友會 演年之前 隨世星 土時經 安假於日 送誼總 高惠社 养座 一次次次 於協九盟 誼賜聯 隆賻合 伏和八新 市教七 情儀協 殁花助 蘭堂年

百買全 Q 元百湖鄭鄭鄭 轉厚元華人 • 元30 國棣奕 惠 ● 30 1 程 4 ● 元平祥明儀芳林元 5 日 都司 ● 10 版 2 : 名 侄 岳。 0日祥徒鄭元母 0 蜂蘇元型50國樹●100 30 葉。共元石鴻鄭元元 元20 馮20 • 、10 友 • • 元其元 5 朱元 勝鄭鄭 漏同 · 浩· 。鉅·10守金 請謝 為見諒

孤未 哀素友蒙移举下之公 任胞 女 : 元 : 郭 郭 : 車世 在行午喪劳 医患 準禮 時於廣 女亡 鄭建建鄭鄭鄭鄭鄭: 雪強與奕麗若綺佩慧鄭 高賜 安並假一東 明沙冰蓮珊儀黃 誼賻 并於座九省 於九碎八中 嫂 隆儀 情花 伏月亞七山 士一板年縣 殁图 朝日爾八大 均親

宅話 丧處 : : 63 E. 60 8 E. PENDER 3 · 1

外外女男 孤 孫孫孫孫 哀 女男家家 女仕仕「子 簡司空雄美「俊偉動喜全加徒。 爱如媳媳球稚 7 ST. 及婚務長慶 KNIGHT ELLEN MACKRON LYNN MACKRON LYNN 泣萍偉家 告 雄華 F. VAN.B. 加 容

宗土固午謹孝與不因梧慈親卜蘭一擇等世幸年崇嗣一本 友於雲假九侍解九多岐謝鄉科殯座月在享月病嶺秀 世士儀喜十側壽九曾里艶 誼蘭館士八親積日入人太 哀墓举定日视閏上聖來夫 此園行街へ含七午保加人 計 丧 图 星 險 十 七 羅 三 條

歸號下服不院治近平

副

黄50幸 M景馬元恒爱 松元運85 共成 · 20 2 顧·酒·Y·壹聰鄭元 0 壹李家中百壹獎。元 宅丧 孫孫

孫子亡 煤多爱维维冰人 許遵信卓妙彬 菲息六親享午不嚴夫 計 五幸金 含九時痛世 **莱举三禮四逝九府** 園行一成歲於八君 丧下服不聖七廣禮午謹孝保年東 等羅九中 於隨醫月山 歸假九侍院六長 土座月在積日洲 卜安十侧閏上人

7105 CLANERDON S VAN.B.C.V5S 2K2 ードニー・一〇年 三五 七九

ELEGANT FLORIST

150 E. PENDER STREET,

VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一五〇號 片打東街 (緬街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838

MING'S FLOWER SHOP

BUS. [604] 683-6085

RES. [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手

明任春季籃婚慶接樣神花工

主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝

理迎葉花圈花牌架足佛燭品

舖花蓮月

LISA'S · FLORIST

439 Dunlevy Ave ., Vancouver, B.C.

BUS: 689-5829

RES: 434-1423

青柏花花

樹花藍球

盆花花襟

景圈牌花

V6A 3S6

175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5

周慕軾主理

五4民五3星 侄孫: 曹孫 女 • 9 總 人人侄:白 〇就社 **地華孫** 孫娟媳媳 ^ 碑雕娇 媳馬咩關 四 林和倫詠 路告 五 氏煦 潔

話:

3

等享於恆 隨壽九太 十侧五日係 党日视不蒙平 安へ含孝主厚

息星殮男寵山

康。馬涫砵。社。金



吕颂韶主理 GEO. LOUIE 住宅:255-9675

孟碧珊殯儀舘

親情常在

KELVIN KAN

為偽胞服務

地 址 306 E.11th AVE.

章 話 876-2161

特聘華人顧問簡君 親

Chapel

感

友

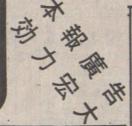
Pleasant

4

B

燛

後

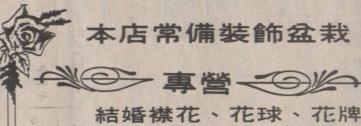


S. C. I. C. 萬國殯儀 Forest Lawn-Ocean View填場 好風水,永久地,不用起骨。特 價預售,價錢平通溫哥華市。 華人代表潘戈龍 Warren Poon 876-9190

加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FIORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C.

PHONE: 298-0522 花 花花 花 牌 您 世 花 挿 界



花籃、枱花、花圈 四季時花

歡迎光顧

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL



如有垂詢 請與華人經理

* 寬大禮堂 * 免費停車 * 棺木山地 * 包辦一切

*服務週到 * 價錢公道

李顯理 雲 二君接洽

*任何宗教儀式不拘 電話: 254 - 7166 (24小時)

店花士奇新 SUN K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone: 687-4094 營業時間延長至深夜十二時

特光僑花結技盆 胞牌婚工景 別顧 吳相 栢 歡定社花花精花 01 九九 迎製團圈球製木 四號

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 溫哥華喜士定東街1235號

证話:255·5444

本館爲華裔人士服務已多年·對 華人家庭及傳統風俗習慣 • 照顧十 足•最近更擴充修葺•加强服務• 合各種宗教儀式之用。

> 禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辨一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道

經理: 馬 信 CHARLES MATSON

0 有盤 2 意碗治9 請兼文 .2 來打人 7電雜 2名言

4 時档明 8后。 3電有雪 1:意 3 F 3

生4来不接。電力 洽 3 4 • 5 0 \$ 3 3 0 . -周61 6 • 或

多有酒牌。 其語電 以出租。 八十座位 以出租。 八十座位 8 電位 三經 翻入

六紀新另 五免大一 屋王 ▲兩睡房 及巴士

請英語 84. 7 7 9 2161 公 2161 公 7地34二 8 價街房 周電東單。4價值

3 t 三者家近 二為庭菲一合或沙 烟川

9 方備 • 便 • 3 • 本

▲新菜修 雨浴室 月租九 ▲玻璃屋 地達屋

325 3電域

7085章廳 4 . 3 廚 八士爐

九小。 九。一〇八 一:人

3 街 2 夾 1 菲

·獨立門戶近巴 獨立門口出入廚廟

一期星 日四十月九 年七八九一 Date published 14 September 1987 經過幾個日夜,斯上岸後下令開炮,上岸後下令開炮, 是 一、酒、飯前去慰勞,年輕人還興高彩烈地敲着大鼓 一、酒、飯前去慰勞,年輕人還興高彩烈地敲着大鼓 是禮人的身體,就叫士兵撑傘遮雨,持傘士兵也跟着 是禮人的身體,就叫士兵撑傘遮雨,持傘士兵也跟着 是禮人的身體,就叫士兵撑傘遮雨,持傘士兵也跟着 是禮人的身體,就叫士兵撑傘遮雨,持傘士兵也跟着 是禮人的身體,就叫士兵撑傘遮雨,持傘士兵也跟着 是禮人的身體,就叫士兵撑傘遮雨,持傘士兵也跟着 是禮人的身體,就叫士兵撑傘遮雨,持傘士兵也跟着 是禮人的身體,就叫士兵撑傘遮雨,持傘士兵也跟着 是禮人的身體,就叫士兵撑傘遮雨,持傘士兵也跟着 是禮人的身體,就叫士兵撑。 是他我有關南鄉王,持衛士, 是他我有關南老百姓為了感謝「戚家軍」的教助,便抬着猪 夜,英勇善戰的戚家軍終於全殲了入侵的倭 當時,侵入沿海的倭寇、海盗經常襲擊閩 當時,侵入沿海的倭寇、海盗經常襲擊閩 當時,侵入沿海的倭寇、海盗經常襲擊閩 當時,侵入沿海的倭寇、海盗經常襲擊閩 當時,侵入沿海的倭寇、海盗經常襲擊閩 當時,侵入沿海的倭寇、海盗經常襲擊閩 来超歷了一段高級時期, 三克湾 出去年同期會長三世際語籍的裝置 心在外 童心未泯 矛 老板、我要把 最利最好用 嘅較朝! 超時服 難捨難分 6



中秋節的賀禮

即日起至一九八七年十月七日止

1.買好運,送MAZOLA玉米油

每買50磅好運絲苗米一包\$17.50,即送3 liter Mazola玉米油一罐



蓬萊米大平賣

EBISU 肥佬牌特級華米 50磅装 只售\$12.85

25磅装 只售\$6.75

3.特級蓬萊米:澳洲王冠米大平賣 WANG KWAN 20kg. 装只售\$17.95



(原價\$20.00) 10kg. 裝只售 \$9.50 (原價\$10.50)

特價\$3.99

特價\$5.75

4.St.Lawrence三公升装玉米油 5.MAZOLA三公升装玉米油

特價\$3.35 6.LIBRA三公升装葵花油 特價\$5.95

7.B.C.沙糖十公斤装 特價\$4.95 8. 發樂麵粉10公斤裝(各種用途筋麵粉)

鷄蛋麵1磅 9.劉揚記蝦子麵1磅 \$1.40 \$0.95

10.WINDSOR精糖2磅裝 \$1.45

11.所有速食麵類全部特價,請光臨指教。

TEL: Libra Trading Co. Ltd. 212 E. Georgia St., Van. B. C. 684-2353

(免費送貨)

德成糧油食品公司

LIBRA TRADING CO.LTD.

212 E. Georgia Street, Vancouver B.C.

免費送貨電話:(604)684-2353

總代理:國際Kokusai Rose蓬萊米(壽司米)

新貨抵加,特舉辦:大特價!!

適合:作Sushi(壽司) 煮稀飯 南方米飯

品質勝過國寶米 價格低於國寶米

請勿錯過特價期間!!

請就近向各地經銷商及批發商洽購



華貿多而康 CHINA CAN ENTERPRISES LTD 推賞、菠果、烧烤、魚蝦 藥材、補品、飽參、瓷器 並有聞名中醫主理中藥部

Vancouver North(Japan town) 專營:各式蔬菜、生菓、海鲜、肉類 世界各國食品雜貨。 豆類製品、聞名美加· 300 Bwell Strect, Vancouver.B.C. TEL: 685-8019

美牌

PRODUCE CENTRES Quality and Sciection Fresh Vegetables and Fruits

6637 Victoria Orive

Tel: 321-7033

KOKUSAL

Rose

国際ローズ

California Premium Rice NEW VARIETY

The

ice connoisseur's

choice for

sushi and other

premium

rice dishes.

Vancouver Chan Store 中 本 特 性 中 二 Chung Wah Discount Centre Ltd. 真醬:中外之優秀、難貸成藥

金山市場 金山市塔 BONANZA MARKET LTD. 越南泰國雜貨 種類最多最齊全

Costco Wholesale Canada Wholesale For 3550Brightur Bby 480-3696 1958c Telegryh Trnel.Svrey. 專營:世界各關食品難貨 地點方便、價錢公道、 品質保証、服務數切。 134L Kingsvoy Vancouver, B.C. TEL: 874-5422

利時 会品公司 TED BULK FOODS LTD. 推賞、菠果、補品

Chinatown Center 恒昌海味食品公司 唐山雜貨

下在超級市場 PAK KAI ENTERPRISES LTD. 專營:瓷器、補品、細肚、味 蔬菜、燒烤、中西雞貨 歡迎電話定貨

Central Bockl 批發各式百貨

請查詢其他米種:好運絲苗、如意絲苗、肥佬蓬萊米、King's Food 景福系列食品

· 有先例。 · 化

修理:

冷暖氣機

日夜服務

將有利於以實際。

十大出口市、一个人的好人, 是 及 進口的 是 及 進口的 是 形 程 明 年 首

出

電一

九者價點車 2 · 合新星咖 五章二道卓東 ●生婦備食明 • : 六工修 4 電營餘高 3:四座收館 萬位入

二千具理自 三有備讓 生三二二二 大·有意精英語電 大·有意精英語電 大·有意精英語電 S到定主鲜

5宜讓位 有生旺 2 · 立冰 1保方 六生遊唐 •養尺櫃 7好。出 MENDY 九好更多。 九好更多。 0 . 3 2電の讓

4 面行出 六全株讓 電出有度 四原口

遷往渥烈治商塲營業 電話:266.6111

所有鑽石、玉器、珍珠

新款手飾·源源運到 貴客惠顧・請移玉步

110-539 MAIN ST. (at Keefer) Vancouver B.C. V6A 2V1

日本東京、台灣環島、香港十天游

漢城、台灣環島、香港九天遊

海洋動物世界、三港市、RENO 拉斯維加斯七日遊\$525—\$663

出發日期:八月廿三日、八月三十日 . 十二月二十日、十二月廿七日

天天出發 中國之旅觀光團十六日遊\$2388

楊遊萬里長城、故宮文物、古都西安、南京名勝 蘇州園林、杭州風光。

直航溫哥華、上海、北京

章程及報名,歡迎電話查詢

1月27喜士定東街日政收 男或女 夜府費

請來NATIONAL免費代檢查及診斷 (如無效包退款)請即電732-82283

*可預約出診到府上 *首次免費代檢驗及 * 髮質分析由專科醫生負責 提供資料

NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE R & S PROJECTS LTD. Rm. 203-1099 W 8th Ave. Van. WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS

即晚登台

陳莉萍小姐

\$22.95

VANCOUVER, B.C., V6A 1T6. CANADA TELEPHONE: (604) 683-4722

装置設計:空氣調節 各式凍櫃・制雪機・ TEL: 251-1616 服牌從 暖氣・熱水爐 中文: 255-9033 務照優

TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 電話:253-4706 ≫取價從廉

VASUERS DRYERS 祭 館 雜貨店 家庭電器 摄 大小凍身 洗 碗 瀎

8萬。菜餐餐 8二租修館 •千平一40 館 5 • 批流座自

周嘉玲小姐

位

\$7.95

特中

價午

套餐

加盟演唱

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

竇新舊餐館用具

買賣: 爐頭

炸油爐

士多爐

切肉刀

製雪機

迎碗

採用

凍櫃

1127 E.HASTINGS ST. VAN.

和安芽菜發行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT

電話:(604)684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. VOA 2R8

FOOD EQUIPMENT LTD.

CHINA, GLASS, CUTLERY & EQUIPMENT 50 YEARS - SERVING YOU

CHINA — Steelite, W.H. Grindley, Maddock & Rego GLASS — Libbey-St. Clair, Durand & Duralex Cutlery — J.A. Henckels, Dexter & Oneida REFRIGERATION — Coldstream
DISHWASHERS — Jackson, Moyer Diebel & Blakeslee
SLICERS & MIXERS — Univex, Blakeslee & Bauknecht
FRYERS, PIZZA OVENS — Moffat & Garland
ICE MACHINES — Kold-Draft

宗營 發餐行館

☆現款交易及親自提貨, 有折扣優待· ☆大型陳列室

☆寬大停車場·

Stuart Duffie

310 W. 4th Ave., Vancouver, B.C. V5Y 1H1



柳干楊碧紅京當四百蚧式幸特

天天營業●游水海鮮

泰國西施 沙田柚

闊别一年,今 日本水晶梨

天見面



本週特價品:

3話•有地

Q:價酒點



SUN-RYPE 萍菓汁 27x250 ml 每箱 \$9.99

雀巢冰凍紅茶

NESTEA TROPICAL 毎罐 \$2.69 BLEND ICED TEA 680g

請索取贈品優待劵表格



COLGATE TOOTH PASTE 毎枝 \$1.59 (REGULAR, WINTERMINT, GEL, TART

時新食品公司· 慳慳公司 鮮肉部

梅頭瘦

每磅 \$1.69

原件上等炒牛肉

SIRLOIN TIPS

PORK SIDE RIBS

每磅 \$2.69

數量有限,售完即止·



大成珠寶金行

華埠分行由即日起 659 W. 41st Ave., Van. B.C.

爲酬謝貴客多年惠顧

一律大減價

T (604)689-0501

出發日別:九月十日、十月六日 \$1588起 十一月十二日、十二月十日

出發日期:九月五日 十月三日、 十月卅一日、十一月二十 \$1338起八日十二月十九日

迪士尼KNDTT'S BERRY FARM

*大溫哥華一天遊\$38 *西雅圖一天遊\$37 *域多利一天遊\$60 \$56 小童

特價機票 \$999

*上述之旅行團有華人領隊隨團照顧 *請到本旅行社或其特約代理索取

國大陸帶來的麻煩。

一六日星期三上4一六日星期三上4

有 寬 大 停車



Vancouver School Board 1595 W. 10th Ave. Vanc. B.C. V6J 1Z8 731-1131

雲哥華教育司署主辦成功生意經營訓練班 所有課程全部用中文(廣東話)講解

下列課程將在溫埠不列顛尼亞中學 Britannia Secondary School, 1001 Cotton Drive 舉行:

(1) SMALL BUSINESS: HOW TO START & MANAGE (IN CANTONESE)

(小型生意開辦及經營訓練班)課程包括研究有關如何成功地開辦及經營小型生意之步驟,如:對小型生意之認識, 其成功及失敗之研究,政府對生意之條例認識,選擇開辦生意之方式,如何分析生意買賣之價錢是否公道,購買生意時之 合約須知,生意市場學,生意財務年報之認識及分析,生意財政計劃及資金需要,來貨之購買及其控制方法,買工營理以 這最佳效果,及其他實際生意經驗等等。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員,哥倫比亞銀行商業貸款經理,現任 滿地可銀行私人財務經理黃國裕先生主講,9月21日開課,每星期一晚上七時至十時,共六星期,學費四十六元。 (2) INCOME TAX (IN CANTONESE)

(個人及生意入息稅務講習班)課程包括研究:如何正確地填報個人入息稅,如何可合法地盡量減少個人入息稅。程 **螢生意如何可合法地盡量減少生意利得稅,買賣或關辦生意時之有關稅務問題。地產投資,買賣及其他投資之稅務研究及** 處理,並講解其他一切近期聯邦政府所新修訂有關個人及生意入息稅之問題等等,由黃耀華特許會計師主講。9月22日 開課 。 每星期二晚上七時至十時,共六星期,學費四十六元 。

(3) ACCOUNTING IN CANTONESE

(基本生意會計訓練班)課程包括生意簿記之基本原理和步驟,如何入帳至資產員債表之完成,日記帳總分類表帳, 現金收支記錄,其他分類帳,及銀行表校對等等,此課程是專為只有略少或從沒有會計知識或經驗之學員而設,最適合小型 生意輕蠻者,東主或僱員,由陳喜禄會計師主講,9月26日開課。每星期六早上九時半至十二時半,為期六星期,學費 四十六元,課本在開課時購買。

(4) GENERAL LAW IN CANADA (IN CANTONESE)

(加拿大普通法律之認識班)課程由專業大律師介紹及講解加拿大之法律制度和日常有關之普通法律。如:加拿大的 合約法,實業法,民事的侵權行為,民事訴訟與刑事(犯了罪)上的訴訟過程,加拿大聯邦政府與省政府的法權界限區別 ,判例法(CASE LAW)和成文法(STATUTE LAW)之區別等等。並詳細解答一切有關加拿大日常法律之問題。由陶永 強大律師主講。9月23日開課,每星期三,晚上七時至十時,共六星期,學費四十六元。

(5) COMPUTERS AND SMALL BUSINESS IN CANTONESE

(電腦之商業應用講習班)課程以講座及電腦操作實習方式講解,示範和實習電腦對商業之應用及帮助。這課程最適 合那些想知道實在電腦如何可帮助小型生意的經營和那些想購買電腦但不知從何或如何去入手的人任參加。課程內容包括 提供以下之電腦基本認識:電腦全套的各部份組合,軟件,其價錢,選擇配合,各功能,好處及其他有關問題等。在商業 應用方面會示範及實習以下之標作: DISK OFERATING SYSTEM COMMANDS, 打字用之WORD PROCESSOR, SPREAD SHEET 及 DATA BASE 等等。每學生均有一架電腦 (IBM PC) 以供操作實習。由經驗電腦講師以中文講解。 9月26日開課。每星期六早上十一時半至一時半。共五星期,每班限十五人。學費八十元。

(6) COMPUTER BUSINESS ACCOUNTING IN CANTONESE

(電腦生意會計講習班)課程以講座及電腦操作實習方式講解和實習電腦生意會計系統。內容包括從如何入帳至資產 負債表之完成。如: GENERAL LEDGER, ACCOUNT RECEIVABLE, ACCOUNT PAYABLE及 INVENTORY CONTROL 等等課。更包括會計系統之控制,月結及年結之步驟等。適宜對電腦系統,會計及經營生意有興趣而**又有一些基本生意會** 計常識之人仕參加。每學生均有一架電腦(IBM PC)以供操作實習。課程由經驗電腦講師董達成先生以中文講解。 9月21日星期一,晚上八時至十時開課,共五星期,每班限十五人。學費八十元。

下列課程將在溫埠約翰奧利華中學 John Oliver, 530 East 41st Avenue (at Fraser) 舉行:

(7) SUCCESSFUL SMALL BUSINESS MANAGEMENT IN CANTONESE

(成功生意經營管理訓練班):課程包括更深入地研究在生意開謝或接手後如何能鑑續成功地將其管理和經營,分析 及研究成功生意經營管理之原理和實例:如應怎樣去作出生意上之決策,計劃,組織,領導及鼓勵員工,生意控制,生意 生命週期等等。並以商業銀行家之角度討論及講解實際成功生意經營管理之重要因素,務使經營中之生意盡量避免失敗之 危機而不斷成功地繼續經營發展。由前任聯邦政府商業發展銀行商業貸款專員,現任帝國商業銀行商業貸款經理陳先生主 講。9月23日開課,每星期三晚上七時至十時,共六星期,學費四十六元。

(8) BUSINESS LAW FOR SMALL BUSINESS IN CANTONESE

(基本生意商業法律講習班)課程包括講解和研究一般與做生意有關之基本實用法律常識,如關辦生意時有關之法律 事項,生意經營方法,合夥或股東之合約,成立公司應注意之法律要點,買賣生意之合約,商業接觸租賃之合約,和其他 有關經營生意之商黨法律,並解答一切有關之問題。由韓黃恬敬大律師主講。9月22日開課,每星期三晚上七時至十時, 為期六星期,學費四十六元。

(9) MANAGERIAL ACCOUNTING IN CANTONESE

(生意經理高級會計研究班):繼續(基本生意會計訓練班)之高級會計班。課程包括更進一步地研究生意經營管理 人應具有的較高深的會計學,藉以協助經理人能將其生意管理,控制和經營得更成功。如:生意財務報告表之詳細分析, 其比率分析研究,來貨及存貨成本計算法及其折舊法,現金週轉分析和經營預算,租賃或購買分析和其他經營控制分析等 等。參加者應先讀(基本生意會計訓練班)或已有基本會計常識為適。由黃耀華特許會計師主講。 9月24日開課。每星期四晚上七時至十時,共六星期,學費四十六元。

每科學成後均可獲雲哥華教育司署頒發證書一張。以示鼓勵,有意參加者,請打電話:八七四。○○─○報名,名額 有限,報名從速。

其他粤語講授課程

下列課程在不列颠尼亞中學學行1001 COITON DRIVE 電話:255-9371,9月24日開課,建星期四晚上課。

	課程名稱	課程内容	上課時間	李黄
(1)	汽車修理	修理,原理,一般維修	7:30-9:30 (共八星期)	\$35
(2)	剪髮、電髮	電髮基本原理,最好略懂 剪髮方法,並學習使用最 佳器材及電髮用產品。	7:00-9:00 (共八星期)	\$38
(3)	包刻花姜	用肥皂、絲帶等創造高水準 皀刻作品。	7:00-8:30 (共六星期)	\$24
(4)	越語微型電腦	軟件,硬件及微型電腦使用, 主要學習使用PC-DOS·用 於商業一般用途。	8:00-10:00 (共五星期)	\$80
(5)	基本加拿大法律 (專語及超語)	學習法律類別,如民事,刑 事及其他,瞭解加拿大法律 系統及法律。	7:30-9:30 (共八星期)	\$32
.6)	電視及錄映機維修	一般電視及錄映機維修	7:00-930 (共八星期)	\$45

又可在中僑互助會註册:自九月一日起開始註册。中僑辦公時間:星期一、二、四、五、上午九時至下午五時。 星期三至晚上七時。 電話: 253 • 5561

下列課程在快票衡坊服務中心 2131 RENFREW STREET 電話: 251-1225 举行,均在9月21日之一通内開課,

	中山川知至4、可谓明天	"放了"。			
	課程名稱	内容	上課時間	学 费	為期
	觸點運動	教你如何治理手痛、背痛	1:30-3:00 星期五	\$24	八週
(1)	國宣	中、高級國畫	9:30-11:30 星期五	\$40	十週
(2)	固 宣	初級國畫	1:00-3:00 星期五	\$40	十週
(3)	編織	初級至高級,混合班	1:00-3:00 星期四	\$40	十週
(4)	初級國語班	用最新方法教授,	1:00-3:00 星期三	\$40	十週
(5)	中級國語班	用最新方法教授	1:00-3:00 星期四	\$40	十週
(6)	者英保健運動	專為者英而設,不太劇烈	12:30-1:30 星期二	\$20	十週
(7)	舊式跳舞	傳統舊式跳舞	1:30-3:00 星期一	\$30	十週
(8)	太極運動	吴家太極(英語教授)	8:30-9:30 星期一、三	\$20	十週
(9)	太極運動	吴家太極(中\英語教授)	8:30-9:30 星期二、四	\$20	十週
(10)	中文書法	基本中文書法	1:00-3:00 星期三	\$40	十週
(11)	麵包精品三文治	非普通麵包及精品三文治	1:00-4:00 星期三	\$40	五週
02)	至誕手工藝	製造型誕飾物手工藝	2:00-4:00 星期三	\$20	五週

另每天早晚均有各種英文班,並有汽車駕駛筆試課程,公民入籍班等,班數太多,不能實錄,數迎查詢。

溫哥華中華會館召募會員及催繳會費

敬啓者: 温哥華中華會館是僑衆之團體 ,依卑詩省社團組織法訂定,設個

人會員及團體會員 凡年滿十八歲,有華人血統之 加拿大合法居民,願遵守會章者, 可一次過缴納會費二十元,参加為 個人永久會員,或每年繳年費一元 参加爲個人普通會員.

凡成立超過一年,有會員五十 人以上之僑團,一次過鐵交五十元 ,可参加爲團體永久會員,或每年 嫩交會費十元,参加為團體普通會

會館多年來服務華人社區有若 干成就·為了進一步鞏固華人社區 之團結及將僑衆之公益福利鮮得更 好,每年均發動招募會員,以加强 力量,共同合作推進會館之會務. 有意多加為會館會員之僑胞或僑團 ,請於辦公時間親往會館辦理簡單 之登記手續・

又:凡已登記為會館會員而未繳 付一九八七年午費者,請從速繳交, 繼續享受會員之權利·個人普通會員 有意一次缴交数年會費者,更表歡迎 特此通告 各倫園

各界僑胞 週知 全體會員 温哥華中華會館會員組謹啓 一九八七年九月六日

辦公時間;是第一至星幕六 下午十二時华至四時华 THE CHINESE BENEVOLENT ASSOCIATION OF VANCOUVER

108 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6A 1T3 Phone: 681-1923

酒十待貳親 時期應 家貳•時牙去 到日由本 及歲下八評年 會一大會 體右領收午即。本 索上會依 族通定费六會故會 取午推章 人告席八時員今所 生 選十選應 位元在大年拳 禁一出於 為 · 濟會 仍辦 • 時下年 要散州後将之 (二) 届 · 届内 ・迎酒〜繼秋 時在新召 宗家舉續祭 布會理開 親叙行琴及 各所事全 参餐。辦「 宗举。體 加。設。慶 親行兹大 • 餐有兹賀 頭。經會 截券月定中 避除議。 止每餅期秋 多期決且 日位、於佳 加兹通應 期收麪十節 • 函過區 為費食月二 共寄。之 九十、四活 策選決理 月五鲜日動 會票定事 廿元菜へ。 甄 務外期會 四。等星其 進·於亦 日者午期為 行並十任 宗親 • 英餐日成 至數月期 **以及** • 一功 盼迎四届 便四免上。 。宗日满 安歲衛午得 排至招十宗 隨星亦

單針、雙針、鈒骨等數十名,分早晚兩班,有自己工 及底薪。有意者請親到: PLUS 3 FASHIONS

LTD. 1275 VENABLES ST. 3/F 張洽。



名劇精選

九月十四日晚上八時四十五分開始

中文電視節目精益求精,由9月14日開始播放 名劇 "庭院深深"由 "煙雨濛濛" 原班人馬秦漢 ,劉雪華等兩度携手合作演出。內容曲折懸疑, 劇力萬鈞。中文電視務使觀衆能細心欣賞,特別 安排每次播出兩集,戲味更濃。

為使廣大觀衆一嚐中文電視的精彩節目,於"庭 院深深"播出期間,提供免費試看。凡有線電視 用戶可用32台接收。有興趣安裝中文電視的觀 衆可打電話: ROGER CABLE / SHAW CABLE / FRASER CABLE 聯絡· 或中文電視684・1666查詢

六五四三二一 國煥 • 創 校報開上學招本 務六枝 話址名學課雜收校 社十為 六片法期間:級旨 八打:::每::一東由九星學幼向 • 非 街現月期期稚僑 五1在八一个園童 九 2 起日至半初灌 名招群大之 三 3 每 • 星 年級 翰 期一班中 讀。現品文 - A E 四六及文 三下 • 凡又學學 楼午 下十小教 通更兼枝 午元學育 • 19 齡新侵。 四。各。 學設之歷 六 童備學史 至 • * * 悠 六 班 不枝學久 時 生 分含生。

溫哥華華埠片打東街 293號 電話:681.5522



服裝精品店 名廠內衣褲 黛安芬及安利芳 介紹调

備有 A, B, C CUPS 新款內衣褲尺碼齊全

水松畫 玉石花 以上貨品一律八折 各款拖鞋,特價推銷

SEARS

瘋狂減價至午夜 不要放過 只限九月十七日舉行一天

早上九時至晚上十一時四十五分

决將客暴新型超級市場誠聘下列僱員

(1)經理/副經理

Manager / Asst. Manager 2-3年超級市場管理經驗,操流 順英、中文薪金優厚

(2)客戶服務員(全職及兼職)

Customer Service (Full & Part Time) 1年工作經驗,對操作新型收銀機

及流順英、中文者,優先考慮。

(3)常務助理(全職及兼職) Store Assistant

(Full & Part Time) 1年工作經驗,體格強壯,勤奮好學

(4)持牌肉食技師 Butcher; Licenced 2-3年屠肉經驗。

對上述職位有興趣者,請來信說明申請職位及所需薪酬,寄:

Personnel Dept. Po:Box 22069 Station B Vancouver V6A 3Y2

和發射方法的巡航導彈徹底改變了迫使海軍重新考慮軍艦設計的原因

劃要使每艘軍艦的巡航導彈的數量超過目前的



?外之料意?中之理情

舊屋變新屋,買地或起屋」,

揾威岸建築!

*圖則設計*加大工程

• 要習資親間都幹乎是律技上加在些 這上只但等如個裏也

- *房屋或栢文內外翻新
- *承建新屋



AUTHORIZED ESCLAD VINYL SIDING DEALER AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.



esclad vinyl siding...

保養房屋最佳投資,旣保養

更不需再花錢油漆, 五十年保養。

CONTINUOUS ALUMINUM GUTTERS SYSTEM



廿年保養・實地製造安裝。 HEAT MIRROR WINDOWS

無駁口水澗

雙層玻璃窗 · B.C.HYDRO 認許爲最保暖 及先進之窗門

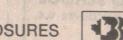
·四五種窗門及安裝辦法 任君選擇

· THERMO BREAK FRAMES 盡量減除玻璃汗水



THE esgard ROOF

屋背面 · 最新款式 · 十五年保養, 一日起貨 · 最新推出 ESGARD LO-SLOPE SHINGLES 可代替現有的石仔 TAR & GRAVELS 屋背面, 價錢更平,效果更佳,歡迎查詢。



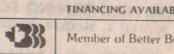
加封露台



房屋及商業樓宇內外油漆

快! 平! 靚!

免費估價



請直接同蔡家麟接洽



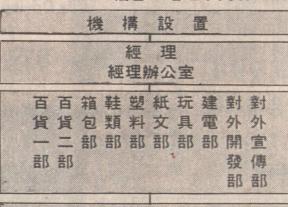


中國輕工業產品進出口總公司湖北省分公司

你想了解中國嗎?

你想知道湖北省嗎? 我公司是湖北省唯一開展輕工產品進出口業務的專業公司,卅年來,一貫 本着廣交互利,信譽第一、友好貿易、熱忱服務的精神,向世界各地介紹和擴 展湖北省的經濟建設和我公司進出口業務的信息,廣泛引起了世界各地工商貿 易界人士的興趣和垂注·

近幾年來,湖北省的經濟建設有着蓬勃發展,爲我輕工產品出口開辟了廣 闊的前景,優質產品,創新和系列化商品不斷出現,幷配以豐富多采的花色和 日臻完善的包装,已推向世界70多個國家和地區銷售·在貿易上我公司開展 了補償貿易、來料加工、來樣加工、定牌生產及中外合資生產等靈活多樣的貿 易做法,與廣大客商建立了良好的信譽,增進了貿易的信心。



經營範圍

保溫瓶、玻璃器皿、搪瓷器皿、鋁制品、 自行車另件、衣箱包類、布鞋、膠鞋、運 動鞋、運動衫、旅游鞋、拖鞋、洗衣粉、 化妝用品、清潔用品、日用五金、牙刷、 塑料編織袋、裙、帶、門、窗、床套、枕 套、紙張紙板、衛生紙、餐面巾紙、文教 用品、體育用品、量車玩具、鋼响樂器、 建築材料、家用電器、膠木電器及鐘表等 其他各類輕工業產品 •

引進輕工產品及其生產的先進成套設備 單機和另部件、代理進口原輔材料、半皮 品和成品及用戶需用的各種項目

銷售地區

目前,我公司的各類出口商品,已廣泛地銷售於世界各大洲主 要市場,有香港、新加坡、馬來西亞、以及南洋臺島和沙特等中東 諸國、東歐、西歐、非洲和澳洲各國·

我公司爲加强對外業務的聯絡,備有各類商品樣本目錄宣傳品 樣品·如蒙惠顧· 函索即寄・

上地址:漢口勝利街99號 電話: 27185 24279 27674 22725 23141 27665 27471 27592 25387 25029 24250 24288 27327 25132 27353 25048 25419 26818

電掛: 1666

電傳: 40119 HBLIC CN



SUNDECK ENCLOSURES

· 最現代化的建設

· 免再花錢維修露台

· 多地方用, 並提高屋價

FINANCING AVAILABLE Member of Better Business Bureau



438-5953 , 290-7728